

| Droit d'Enregistrement | Antenne concernée | Annexe (O/N) |
|------------------------|-------------------|--------------|
| 50 EUR +100 EUR | BXL 3 | O |

PBE/Société Multimédia des Auteurs et des Arts Visuels/Multimedia Maatschappij van de Auteurs van de Visuele Kunsten.1

I-Not : 2024/2105

Rép.

| <p>« Société Multimédia des Auteurs et des Arts Visuels » En abrégé « SOFAM » Société coopérative Rue du Prince Royal 87 à 1050 Ixelles Inscrite au Registre des Personnes Morales (Bruxelles) sous le numéro 0419.415.330</p> | <p>« Multimedia Maatschappij van de Auteurs van de Visuele Kunsten » afgekort « SOFAM » Coöperatieve vennootschap Koninklijke Prinsstraat 87 Te 1050 Elsene Ingeschreven in het Register van Rechtspersonen (Brussel) onder het nummer 0419.415.330</p> |
|--|--|
| <p><u>Modification et refonte des statuts</u> <u>Pouvoirs</u></p> | <p><u>Wijziging en herziening van de statuten</u> <u>Machten</u></p> |
| <p>L'AN DEUX MIL VINGT-QUATRE, Le vingt et un mai, A Bruxelles, Rue du Prince Royal 87, Devant Nous, Dimitri CLEENERCK DE CRAYENCOUR, Notaire à Bruxelles,</p> <p>S'est réunie l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société coopérative « Société Multimédia des Auteurs et des Arts Visuels », en abrégé « SOFAM », ayant son siège à 1050 Ixelles, rue du Prince Royal 87, inscrite au registre des personnes morales (Bruxelles) sous le numéro 0419.415.330.</p> <p>Société constituée sous la dénomination « SOCIETE DES AUTEURS-PHOTOGRAPHES, FOTOAUTEURS-MAATSCHAPPIJ » suivant acte sous seing privé du 15 mai 1979, publié aux Annexes au Moniteur belge du 12 juin suivant sous le numéro 992-19 et dont les statuts ont été modifiés pour la dernière fois suivant acte reçu par Maître Sophie MAQUET, Notaire à Bruxelles, le 9 juin 2021, publié aux Annexes au Moniteur belge du 19 juillet suivant sous les numéros 21087056 et 21087057.</p> | <p>IN HET JAAR TWEEDUIZEND VIEREËNTWINTIG, Op eenentwintig mei, Te Brussel, Koninklijke Prinsstraat 87, Voor ons, Meester Dimitri CLEENERCK DE CRAYENCOUR, Notaris te Brussel,</p> <p>Is bijeengekomen de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de coöperatieve vennootschap « Multimedia Maatschappij van de Auteurs van de Visuele Kunsten », in afgekort « SOFAM », met zetel te 1050 Elsene, Koninklijke Prinsstraat 87, ingeschreven in het Register van Rechtspersonen (Brussel) onder het nummer 0419.415.330.</p> <p>Vennootschap oorspronkelijk opgericht onder de benaming « SOCIETE DES AUTEURS - PHOTOGRAPHES, FOTOAUTEURS – MAATSCHAPPIJ » blijkt onderhandse akte van 15 mei 1979, gepubliceerd in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad van 12 juni 1979 onder het nummer 992-19 en waarvan de statuten voor het laatst gewijzigd volgens de notulen opgesteld door Meester Sophie MAQUET, Notaris te Brussel, op 9 juni 2021, bekendgemaakt in de Bijlagen tot het Belgisch Staatsblad van 19 juli nadien onder</p> |

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;"><u>Bureau</u></p> <p>La séance est ouverte à 18h00 sous la présidence de Monsieur Marc Goossens, président du Conseil d'administration.</p> <p>L'assemblée élit comme secrétaire: _____.</p> <p>L'assemblée élit comme scrutateur: _____.</p> | <p>nummers 21087056 en 21087057.</p> <p style="text-align: center;"><u>Bureau</u></p> <p>De zitting wordt geopend om 18.00 uur onder het voorzitterschap van de heer Marc Goossens, Voorzitter van de Raad van bestuur.</p> <p>De vergadering kiest als secretaris: _____.</p> <p>De vergadering kiest als stemopnemer: _____.</p> |
| <p style="text-align: center;"><u>Composition de l'assemblée</u></p> <p>L'assemblée se compose des associés dont les nom, prénom et domicile, ou la dénomination, le siège et le numéro d'entreprise, ainsi que le nombre d'actions dont chacun se déclare propriétaire sont mentionnés dans la liste de présence ci-annexée.</p> <p>Cette liste de présence est signée par chacun des associés ou leurs mandataires; elle est arrêtée et signée par les membres du bureau.</p> <p>Après lecture, elle est revêtue de la mention d'annexe et signée par le Notaire.</p> <p>Les procurations mentionnées dans la liste de présence sont toutes sous seing privé et demeureront dans le dossier du Notaire soussigné.</p> | <p style="text-align: center;"><u>Samenstelling van de vergadering</u></p> <p>De vergadering is samengesteld uit de aandeelhouders, waarvan de naam, voornaam en adres, of de benaming, de zetel en het ondernemingsnummer, evenals het aantal aandelen waarvan zij verklaren eigenaar te zijn, vermeld zijn op de hier aangehechte aanwezigheidslijst.</p> <p>Deze aanwezigheidslijst wordt ondertekend door iedere aandeelhouder of door zijn mandataris; ze wordt afgesloten en ondertekend door de leden van het bureau.</p> <p>Na voorlezing wordt zij aangevuld met de vermelding bijlage en ondertekend door ons, Notaris.</p> <p>De onderhandse volmachten die in de aanwezigheidslijst vermeld zullen in het dossier van ondertekende Notaris bewaard worden.</p> |
| <p style="text-align: center;"><u>Exposé du président</u></p> <p>Le président déclare:</p> <p>Que les administrateurs et le commissaire qui ne sont pas présents ou représentés à la présente assemblée ont expressément renoncé à être convoqués/ont été convoqués conformément aux statuts et au Code des sociétés et des associations.</p> <p>Que l'ordre du jour et les procurations ont été établis conformément au Code des sociétés et des associations.</p> <p>Que les actions existantes ne sont ni nanties, ni</p> | <p style="text-align: center;"><u>Uiteenzetting van de voorzitter</u></p> <p>De voorzitter verklaart:</p> <p>Dat de bestuurders en de commissaris die niet aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de huidige vergadering uitdrukkelijk afzien van het feit dat ze opgeroepen zijn/ werden bijeengeroepen in overeenstemming met de statuten en het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen.</p> <p>Dat de dagorde en de volmachten opgesteld werden overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.</p> <p>Dat de huidige aandelen niet in pand, noch als</p> |

| | |
|---|---|
| <p>gagées au profit de tiers. Que la société n'a pas émis d'obligations.</p> <p>Le président expose et requiert ensuite le Notaire soussigné d'acter que :</p> <p>I/ La présente assemblée a pour ordre du jour :</p> <p>1. Décision de modifier les articles 19, 20, 22 et 26 des statuts- Refonte des statuts.</p> <p>2. Pouvoirs.</p> <p>II/ Que les formalités de convocation prévues par le Code des sociétés et des associations et par les statuts ont été respectées.</p> <p>III/ Il existe 5802 parts et que chaque part donne droit à une voix.</p> <p>IV/ Conformément à l'article 55 des statuts, à l'exception des cas où un quorum de présence est requis par la loi ou les présents statuts, l'assemblée générale peut délibérer valablement quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés et que sous réserve des dispositions impératives prévues par le Code des sociétés et des associations et sauf dispositions statutaires contraires, les décisions de l'assemblée générale sont adoptées à la majorité simple des voix pour lesquelles il est pris part au vote, quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés. Une abstention n'est pas prise en considération pour le calcul des voix.</p> <p>Ces faits vérifiés et reconnus exacts par l'assemblée, celle-ci constate qu'elle est valablement constituée pour délibérer sur son ordre du jour.</p> | <p>zekerheid werden gesteld ten voordele van derden. Dat de vennootschap geen obligaties heeft uitgegeven</p> <p>De voorzitter verklaart en verzoekt vervolgens de ondergetekende Notaris om het volgende te acteren:</p> <p>I/ De huidige vergadering heeft de volgende dagorde:</p> <p>1. Besluit tot wijziging van de artikelen 19, 20, 22 en 26 van de statuten - Herziening van de statuten.</p> <p>2. Machten.</p> <p>II/ Dat de formaliteiten voor bijeenroeping voorzien door het Wetboek van vennootschappen en door de statuten werden gerespecteerd.</p> <p>III/ Er zijn 5802 aandelen en elk aandeel geeft recht op één stem.</p> <p>IV/ In overeenstemming met artikel 55 van de statuten, met uitzondering van de gevallen waarin een aanwezigheidsquorum door de wet of de huidige statuten vereist is, kan de algemene vergadering geldig beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten en onder voorbehoud van de dwingende bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en behoudens andersluidende statutaire bepalingen, worden de besluiten van de algemene vergadering aangenomen bij eenvoudige meerderheid van de stemmen, waarvoor er aan de stemming is deelgenomen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten. Er wordt geen rekening gehouden met onthoudingen bij de berekening van de stemmen.</p> <p>Nadat deze feiten werden nagekeken en als juist erkend door de vergadering, stelt deze vast dat zij geldig is samengesteld om te beraadslagen over haar dagorde.</p> |
|---|---|

| <u>Délibération</u> | <u>Beraadslaging</u> |
|---|---|
| <p>Après un exposé fait par le président, l'assemblée prend les résolutions suivantes, chacune par un vote distinct :</p> | <p>Na een uiteenzetting van de voorzitter, neemt de vergadering de volgende beslissingen, elk na een afzonderlijke stemming:</p> |
| <p><u>Première résolution : Décision de modifier les articles 19, 20, 22 et 26 des statuts- Refonte des statuts</u></p> | <p><u>Eerste beslissing: Besluit tot wijziging van de artikelen 19, 20, 22 en 26 van de statuten - Herziening van de statuten.</u></p> |
| <p>L'assemblée décide de remplacer l'article 19 des statuts comme suit :</p> | <p>De algemene vergadering besluit artikel 19 van de statuten als volgt te vervangen:</p> |
| <p>« Article 19 – Démission et retrait des parts <i>Tout associé non débiteur envers la société peut donner sa démission par courrier ou e-mail adressé à l'organe d'administration.</i></p> | <p>“Artikel 19 – Ontslag en intrekking van aandelen <i>ledere vennoot die geen schuldenaar is van de vennootschap kan zijn ontslag indienen per brief of e-mail gericht aan het bestuursorgaan.</i></p> |
| <p><i>Un associé démissionne pour toute sa part sociale, qui est annulée.</i></p> | <p><i>Een vennoot neemt ontslag voor zijn volledig aandeel dat wordt ingetrokken.</i></p> |
| <p><i>Pour autant que l'associé notifie sa démission avec un préavis de six mois avant la fin de l'exercice comptable, la démission prend effet le premier jour de l'exercice suivant et la valeur de la part de retrait doit être payée au plus tard avant la fin de l'exercice au cours duquel aura été donnée la démission. Lorsque le préavis de résiliation est notifié moins de six mois avant la fin de l'exercice, il ne prendra effet que le premier jour de l'exercice succédant à l'exercice suivant conformément à l'article XI 248/3, § 1^{er}, alinéa 2 Code de droit économique.</i></p> | <p><i>Voor zover de vennoot zijn ontslag met een opzegging van zes maanden voor het einde van het boekjaar geeft, zal het ontslag uitwerking hebben de eerste dag van het volgend boekjaar en moet de waarde van het scheidingsaandeel betaald worden ten laatste voor het einde van het boekjaar tijdens hetwelk het ontslag gegeven wordt. Indien de opzegging van de beëindiging minder dan zes maanden voor het einde van het boekjaar wordt gegeven, heeft het ontslag uitwerking de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daarop volgende boekjaar conform artikel XI 248/3, §1, alinea 2 WER.</i></p> |
| <p><i>L'associé démissionnaire recouvre la valeur de sa part de retrait conformément à l'article 22.</i></p> | <p><i>De ontslagnemende vennoot krijgt de waarde van zijn scheidingsaandeel uitgekeerd overeenkomstig artikel 22.</i></p> |
| <p><i>La part de retrait pour la part pour laquelle l'associé concerné demande sa démission est égal au montant réellement libéré et non encore remboursé.</i></p> | <p><i>Het scheidingsaandeel voor het aandeel waarvoor de betreffende vennoot zijn ontslag heeft aangevraagd, is gelijk aan het werkelijk gestorte en nog niet terugbetaalde bedrag.</i></p> |
| <p><i>Le montant auquel l'associé a droit en cas de démission est une distribution telle que visée aux articles 6:115 et 6:116 du Code des sociétés et des</i></p> | <p><i>Het bedrag waarop de vennoot in geval van ontslag recht heeft, is een uitkering zoals bedoeld in artikelen 6:115 en 6:116 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen die betrekking</i></p> |

associations qui visent les cas d'actif net négatif ou d'acquittement de toutes les dettes de la société.

La société s'engage à rétrocéder les droits initialement cédés.

Toutefois, dans tous les cas où la gestion des droits nécessite la conclusion de contrats de longue durée, les contrats conclus par la société pendant la durée de la cession seront opposables aux associés et à leurs ayants droit. Les procédures en cours pourront être poursuivies par la société en faveur des associés qui ont donné leur démission, sauf s'ils s'y opposent auquel cas ils doivent rembourser tous les frais supportés par la société.

L'associé démissionnaire qui le souhaite, peut par ailleurs renoncer à tous les éventuels montants de droits d'auteur que la société pourrait encore lui attribuer à quelque titre que ce soit tels que, par exemple, des droits collectifs (à la suite des déclarations introduites avant sa démission et susceptibles d'apporter des droits pendant encore 10 ans), des montants provenant de contrats généraux, des droits de câble, des droits de suite, des montants perçus par les sociétés sœurs étrangères, etc. Un formulaire ad hoc est disponible à cet effet, notamment sur le site web de la société.

L'organe d'administration fait rapport à l'assemblée générale ordinaire des demandes de démission intervenues au cours de l'exercice précédent. Ce rapport contient au moins le nombre d'associés démissionnaires, le montant versé et les autres modalités éventuelles, le nombre de demandes rejetées et le motif du refus. L'identité des associés démissionnaires doit également être mentionnée.

Tout associé démissionnaire qui n'a pas libéré intégralement ses parts sociales reste personnellement tenu de tous les engagements contractés.

hebben op het geval van een negatief nettoactief of van betaling van alle ondernemingsschulden.

De vennootschap verbindt zich tot retrocessie van de initieel overgedragen rechten.

In alle gevallen waarbij het beheer van rechten het sluiten van overeenkomsten van lange duur vereist, zijn de contracten afgesloten door de vennootschap gedurende de duur van de overdracht, tegenstelbaar aan de vennoten en hun rechthebbenden. De hangende procedures zullen door de vennootschap kunnen voortgezet worden ten voordele van de vennoten die hun ontslag hebben gegeven, tenzij zij zich daartegen verzetten in welk geval zij alle door de vennootschap gedragen kosten dienen terug te betalen.

De uittredende vennoot die dit wenst, kan ook afstand doen van alle bedragen aan auteursrechten die de vennootschap hem nog zou kunnen toekennen, in welke hoedanigheid dan ook, zoals bijvoorbeeld collectieve rechten (naar aanleiding van aangiften ingediend vóór zijn uittreding, die nog tot 10 jaar rechten kunnen genereren), bedragen uit algemene contracten, kabelrechten, volgrecht, bedragen ontvangen door buitenlandse zustervennootschappen, etc. Hiervoor is een specifiek formulier beschikbaar, met name op de website van de vennootschap.

Het bestuursorgaan brengt aan de gewone algemene vergadering verslag uit over de verzoeken tot ontslag die gegeven werden in de loop van het voorgaand boekjaar. Dit verslag bevat ten minste het aantal uitgetreden vennoten, het betaalde bedrag en de eventuele andere modaliteiten, het aantal geweigerde verzoeken en de reden daarvoor. De identiteit van de uitgetreden vennoten dient eveneens te worden vermeld.

Iedere uitgetreden vennoot die zijn aandeel niet volledig volgestort heeft, blijft persoonlijk aansprakelijk voor alle overeengekomen verbintenissen.

L'organe d'administration met à jour le registre des parts. Y sont mentionnés plus précisément : les démissions d'associés, la date à laquelle elles sont intervenues ainsi que le montant versé aux associés concernés. »

L'assemblée décide de remplacer l'article 20 des statuts comme suit :

« Article 20 – Déchéance et exclusion

L'affiliation cesse de plein droit par la faillite, la déconfiture, la dissolution, l'insolvabilité notoire ou l'interdiction d'un associé.

L'affiliation cesse également par l'exclusion de l'associé pour justes motifs ou tout autre motif énuméré ci-après.

Peut être exclu de la société, l'associé qui ne se conforme pas aux statuts, au règlement d'ordre intérieur et aux décisions régulières de l'organe d'administration et de l'assemblée générale ainsi que celui qui se comporte en opposition ou en contradiction manifeste avec les intérêts moraux ou matériels de la société, qui commet une infraction grave telle qu'une fausse déclaration ou qui vise à toucher indûment des droits, qui fait l'objet d'une condamnation, qui occupe une fonction au sein d'une autre société de droit d'auteur.

Par ailleurs, peut être exclu de la société, l'associé qui n'a déclaré aucune publication de ses œuvres au cours des dix dernières années, ni bénéficié d'aucune répartition de droits perçus par la société auprès d'un utilisateur pendant ce même délai et dont la société ne dispose plus de coordonnées valables pour le contacter depuis dix ans à condition que la société ait mis en œuvre tous les moyens raisonnablement à sa disposition pour le retrouver et n'ait pas réussi à le recontacter par téléphone, par mail et par courrier postal.

L'exclusion est prononcée par décision de l'organe

Het bestuursorgaan werkt het aandelenregister bij. Daarin staan meer bepaald vermeld: de ontslagen van vennoten, de datum waarop de ontslagen plaatsvonden en de bedragen die aan de betrokken vennoten gestort werden.»

De algemene vergadering besluit artikel 20 van de statuten als volgt te vervangen:

“Artikel 20 – Verval van rechten en uitsluiting

Het lidmaatschap wordt van rechtswege beëindigd in geval van faillissement, kennelijk onvermogen, ontbinding, de notoire insolventie of de onbekwaamverklaring van een vennoot.

Het lidmaatschap wordt ook beëindigd door de uitsluiting van een vennoot omwille van wettelijke of hierna vermelde redenen.

Kunnen worden uitgesloten van de vennootschap: iedere vennoot die zich niet houdt aan de statuten, aan het reglement van inwendige orde en aan de rechtsgeldige beslissingen van het bestuursorgaan en van de algemene vergadering, alsook diegene wiens gedrag manifest indruist tegen de morele en materiële belangen van de vennootschap, diegene die een zware inbreuk pleegt zoals het afleggen van een valse verklaring of een verklaring die een onrechtmatige inning van rechten beoogt, diegene die het voorwerp uitmaakt van een veroordeling, diegene die een functie binnen een andere auteursrechtenvennootschap uitoefent.

Bovendien kan een vennoot van de vennootschap worden uitgesloten als hij gedurende de laatste tien jaar geen enkele publicatie van zijn werken heeft aangegeven, noch, gedurende dezelfde periode, van enige verdeling van rechten die de vennootschap van een gebruiker heeft geïnd, genoten heeft, en als de vennootschap niet langer beschikt over geldige contactgegevens voor de laatste tien jaar, op voorwaarde dat de vennootschap alle middelen die zij redelijkerwijs tot haar beschikking heeft, heeft aangewend om hem te terug te vinden en er niet in is geslaagd hem te contacteren per telefoon, e-mail of post.

De uitsluiting wordt uitgesproken door beslissing van het bestuursorgaan, nadat de betrokken

d'administration, après que l'associé concerné ait été invité à faire connaître ses observations par courrier recommandé, dans le mois du courrier recommandé contenant la proposition motivée d'exclusion. S'il le demande dans le courrier recommandé contenant ses observations, l'associé doit être entendu. Toute décision d'exclusion est motivée.

La décision définitive d'exclusion, mentionnant les faits sur lesquels l'exclusion est fondée, est transcrite au registre des parts après que l'extrait du procès-verbal de l'organe d'administration ayant prononcé l'exclusion ait été adressé par pli recommandé à l'associé exclu dans les quinze jours de la réunion de l'organe d'administration.

L'associé exclu recouvre la valeur de sa part de retrait conformément à l'article 22.

La société s'engage à rétrocéder les droits initialement cédés.

Toutefois, dans tous les cas où la gestion des droits nécessite la conclusion de contrats de longue durée, les contrats conclus par la société pendant la durée de la cession seront opposables aux associés et à leurs ayants droit. Les procédures en cours pourront être poursuivies par la société en faveur des associés qui ont été exclus, sauf s'ils s'y opposent auquel cas ils doivent rembourser tous les frais supportés par la société.

Tout associé exclu qui n'a pas libéré intégralement sa part sociale reste personnellement tenu de tous les engagements contractés.

L'organe d'administration met à jour le registre des parts. Y sont mentionnés plus précisément : les exclusions d'associés, la date à laquelle elles sont intervenues ainsi que le montant versé aux

vennoot is uitgenodigd zijn schriftelijke opmerkingen per aangetekend schrijven kenbaar te maken, binnen de maand van het aangetekend schrijven met het gemotiveerd voorstel tot uitsluiting. Indien de vennoot daarom vraagt in zijn aangetekend schrijven met zijn opmerkingen, moet hij gehoord worden. Elke beslissing tot uitsluiting dient gemotiveerd te worden.

De definitieve beslissing tot uitsluiting met vermelding van de feiten waarop de uitsluiting gebaseerd is, wordt ingeschreven in het register van aandelen nadat het uittreksel van de notulen van het bestuursorgaan, die de uitsluiting heeft uitgesproken, per aangetekend schrijven, verstuurd werd naar de uitgesloten vennoot, binnen de veertien dagen na de vergadering van het bestuursorgaan.

De uitgesloten vennoot krijgt de waarde van zijn scheidingsaandeel uitgekeerd overeenkomstig artikel 22.

De vennootschap verbindt zich tot een retrocessie van de initieel overgedragen rechten.

In alle gevallen waarbij het beheer van rechten het sluiten van overeenkomsten van lange duur vereist, zullen de contracten die afgesloten werden door de vennootschap gedurende de periode van overdracht tegenstelbaar zijn aan de vennoten en hun rechthebbenden. De hangende procedures zullen door de vennootschap kunnen verdergezet worden ten voordele van de vennoten die uitgesloten werden, tenzij zij zich daartegen verzetten in welk geval zij alle door de vennootschap gedragen kosten dienen terug te betalen.

Elke uitgesloten vennoot die zijn aandeel niet volledig volgestort heeft, blijft persoonlijk aansprakelijk voor alle overeengekomen verbintenissen.

Het bestuursorgaan werkt het register van aandelen bij. Daarin staat meer bepaald vermeld: de uitsluitingen van vennoten, de datum waarop zij plaatsvonden en de bedragen die aan de betrokken vennoten gestort werden.

associés concernés.

Lorsqu'une personne morale est déclarée en faillite ou mise en dissolution, elle perd la qualité d'associé conformément à l'article 18 des statuts. Les droits perçus avant le jugement de déclaration de faillite ou la date de dissolution pourront toutefois être versés au curateur ou au liquidateur. Dans ce cas, le curateur ou le liquidateur, si la personne morale faillie ou dissoute a toujours le mandat de gérer les droits des auteurs, devra indiquer le compte sur lequel la SOFAM versera les montants dus à cette société et ce au plus tard endéans l'année de l'ouverture de la faillite ou de la dissolution. Après ce délai, et si la SOFAM n'a pas réussi à établir un contact avec le curateur ou le liquidateur par l'envoi d'une lettre recommandée restée sans réponse pendant 30 jours, les éventuels montants dus à la société faillie ou dissoute relatifs aux droits perçus pour la période avant la faillite ou la dissolution seront considérés comme des montants non répartissables que la SOFAM réaffectera conformément à la décision prise en vertu de l'article XI 254 du Code de droit économique et de sa politique générale de répartition des sommes non répartissables. »

L'assemblée décide de remplacer l'article 22 des statuts comme suit :

« Article 22 – Remboursement des parts

L'associé a le droit uniquement à recevoir le montant de sa part telle qu'elle a été réellement libérée, soit vingt-quatre euros et septante-neuf cents (24,79 euros).

*Il ne peut prétendre à aucune part dans les réserves, plus-value et fonds de prévision ou autre prolongement **des capitaux propres** ; en aucun cas il ne peut obtenir plus de la valeur nominale de sa part.*

L'associé qui démissionne ou qui effectue un retrait de sa part, l'associé exclu ou déchu, ainsi

Wanneer een rechtspersoon failliet wordt verklaard of wordt ontbonden, verliest hij de hoedanigheid van vennoot overeenkomstig artikel 18 van de statuten. Rechten die zijn geïnd vóór het vonnis van de faillietverklaring of de datum van ontbinding, kunnen echter aan de curator of vereffenaar betaald worden. In dat geval, moet de curator of de vereffenaar, indien de gefailleerde of ontbonden rechtspersoon nog het mandaat heeft om auteursrechten te beheren, de rekening opgeven waarop SOFAM de aan deze vennootschap verschuldigde rechten kan betalen, uiterlijk binnen één jaar na het uitspreken van het faillissement of de ontbinding. Na deze termijn en indien SOFAM er niet in geslaagd is contact op te nemen met de curator of vereffenaar per aangetekende brief die onbeantwoord is gebleven gedurende 30 dagen, worden alle aan de failliete of ontbonden vennootschap verschuldigde bedragen met betrekking tot geïnde rechten voor de periode voorafgaand aan het faillissement of de ontbinding, beschouwd als niet-verdeelbare bedragen die SOFAM opnieuw zal toewijzen in overeenstemming met de genomen beslissing conform artikel XI 254 WER en conform haar algemeen beleid over niet-verdeelbare bedragen.”

De algemene vergadering besluit artikel 22 van de statuten als volgt te vervangen:

“Artikel 22 – Terugbetaling van de aandelen

De vennoot heeft enkel recht op de uitbetaling van het bedrag van zijn aandeel dat werkelijk gestort werd, te weten vierentwintig euro en negenenzeventig cent (24,79 euro).

*De vennoot kan geen enkele aanspraak maken op een aandeel in de reserves, in de meerwaarde en het provisiefonds of een andere uitbreiding van **het eigen vermogen**; in geen enkel geval kan hij meer bekomen dat de nominale waarde van zijn aandeel.*

De uitgetreden vennoot of de vennoot die zijn aandeel intrekt, de uitgesloten of de vennoot wiens rechten zijn vervallen, alsook zijn

que ses créanciers, ne peuvent pas provoquer la liquidation de la société, ni demander l'apposition des scellés ou requérir l'inventaire, ni faire aucune saisie ou opposition sur les biens et valeurs de la société.

*Le remboursement de la part aura lieu dans le courant de l'exercice au cours duquel la démission, le retrait, l'exclusion ou la déchéance aura eu lieu, pour autant que ce remboursement respecte les règles de répartition conformément à l'article 58 des présents statuts. **A défaut**, le remboursement sera postposé et s'opèrera dès que les conditions juridiques seront remplies et ce, sans intérêt.*

En cas de décès d'un associé, les héritiers connus, les légataires connus ou les créanciers connus recouvrent la valeur de sa part, comme il est établi aux alinéas précédents. Cependant, concernant les héritiers connus et les légataires connus, le paiement des sommes doit se faire dans les meilleurs délais et au plus tard dans les neuf mois à compter de la fin de l'exercice au cours duquel les revenus provenant des droits ont été perçus, à moins que des raisons objectives, relatives notamment aux rapports des utilisateurs, à l'identification de droits, aux ayants droit ou au rattachement à des ayants droit d'informations dont elles disposent sur des œuvres et prestations, n'empêchent la société de gestion de respecter ce délai.

*Lorsque les héritiers ou légataires sont inconnus ou introuvables, les sommes conservées par la société en exécution de l'article 21 doivent être **conservés séparément dans les comptes** de la société durant un délai de trois ans à compter de la date de perception des droits. Passé ce délai, ces fonds seront remis dans la catégorie de droits correspondante à répartir.*

Lorsque les héritiers ou légataires restent en défaut de donner un mandat à une personne

schuldeisers, , kunnen de vereffening van de vennootschap niet vorderen, noch een verzegeling, of het opmaken van een inventaris en kunnen generlei beslag laten leggen op de goederen en waarden van de vennootschap.

*Het aandeel wordt terugbetaald in de loop van het boekjaar waarin de uittreding, intrekking, het verval van de rechten of de uitsluiting plaatsgevonden hebben voor zover deze uitbetaling aan de verdelingsregels overeenkomstig artikel 58 van deze statuten voldoet. **Is dat niet het geval** zal de uitbetaling uitgesteld en pas uitgevoerd worden, zonder intresten, nadat aan de juridische voorwaarden is voldaan.*

Bij overlijden van een vennoot ontvangen de gekende erfgenamen, legatarissen of schuldeisers de waarde van zijn aandeel, zoals bepaald wordt in de vorige leden. Echter, wat de gekende erfgenamen en legatarissen betreft, dient de betaling van de bedragen zo spoedig mogelijk te gebeuren en ten laatste binnen de negen maanden vanaf het einde van het boekjaar waarin de gelden afkomstig van de rechten werden geïnd tenzij er objectieve redenen zijn, die in het bijzonder verband houden met de verslaglegging door gebruikers, de identificatie van rechten, rechthebbenden of de afstemming van gegevens over werken en prestaties met rechthebbenden, de beheersvennootschappen ervan weerhouden deze uiterste termijn te eerbiedigen.

*Wanneer de erfgenamen of legatarissen onbekend of onvindbaar zijn, moeten de bedragen die door de vennootschap in uitvoering van artikel 21 bewaard werden, **gescheiden bewaard worden in de boekhouding** gedurende een termijn van drie jaar vanaf de datum van inning van de rechten. Eens deze termijn verstreken, zullen deze fondsen teruggestort worden in de betreffende categorie van te verdelen rechten.*

Wanneer de erfgenamen of legatarissen in gebreke blijven volmacht te verlenen aan een persoon om hen te vertegenwoordigen, moeten

chargée de les représenter, les sommes conservées par la société en exécution de l'article 21 doivent être comptabilisées séparément. Ces fonds seront répartis entre les héritiers ou légataires après accord entre eux ou décision judiciaire. »

A l'article 26, un dernier alinéa est ajouté comme suit :

« La cession des droits précités comprend le droit d'exprimer toute réserve à la reproduction d'œuvres aux fins de la fouille de textes et de données. »

Comme conséquence de ce qui précède, l'assemblée générale décide de refondre et toiler les statuts comme suit :

Chapitre I : Caractère de la société

Article 1 – Forme juridique et dénomination

La société a adopté la forme d'une société coopérative, sous la dénomination en français de « Société Multimédia des Auteurs des Arts Visuels », en néerlandais de « Multimedia Maatschappij van de Auteurs van de Visuele Kunsten » et en abrégé « SOFAM ». Les dénominations, complète(s) et abrégée, peuvent être employées ensemble ou séparément.

Cette dénomination doit figurer dans tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande, sur le site internet et dans d'autres documents, sous forme électronique ou non, émanant de la société, être précédée ou suivie immédiatement de la mention « société coopérative » ou de l'abréviation « S.C. », avec l'indication précise du siège, suivie du numéro d'entreprise et de la mention « registre des personnes morales » ou de l'abréviation « R.P.M. » suivie de l'indication du tribunal dans le ressort territorial duquel la société a son siège, suivie, le cas échéant, de l'adresse électronique et du site internet de la société. Si la société vient à être en liquidation, lesdits documents devront également comporter l'indication que la société

de bedragen die door de vennootschap in uitvoering van artikel 21 bewaard werden, gescheiden bewaard worden in de boekhouding. Deze fondsen worden verdeeld worden onder de erfgenamen of legatarissen na onderling akkoord of gerechtelijke beslissing. “

Aan artikel 26 wordt een laatste lid toegevoegd, dat als volgt luidt :

“De voorgenoemde overdracht van rechten omvat het recht om zijn voorbehoud uit te drukken in verband met de reproductie van werken voor tekst- en datamining doeleinden”.

Als gevolg van het voorgaande besluit, de algemene vergadering de statuten als volgt te herzien en aan te passen:

Hoofdstuk I: Aard van de vennootschap

Artikel 1- Rechtsvorm en benaming

De vennootschap heeft de vorm van een coöperatieve vennootschap met als naam, in het Nederlands, « Multimedia Maatschappij van de Auteurs van de Visuele Kunsten », en in het Frans, « Société Multimédia des Auteurs des Arts Visuels », afgekort « SOFAM ». Deze benamingen, volledig of afgekort, mogen samen of afzonderlijk gebruikt worden.

Deze benaming moet vermeld worden op alle akten, facturen, aankondigingen, publicaties, brieven, orders, de website of andere documenten, al dan niet onder elektronische vorm, uitgaande van de vennootschap, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de vermelding « Coöperatieve Vennootschap » of de afkorting « C.V. », met nauwkeurige vermelding van de zetel, gevolgd door het ondernemingsnummer en de vermelding « Rechtspersonenregister » of de afkorting « R.P.R. », gevolgd door de vermelding van de rechtbank in wiens rechtsgebied de vennootschap haar statutaire zetel heeft, desgevallend gevolgd door het elektronisch adres en de website van de vennootschap. Indien de vennootschap vereffend wordt, zullen

| | |
|---|---|
| <p>est en liquidation.</p> <p>Article 2 – Siège Le siège de la société est établi en Région de Bruxelles-Capitale. Il peut être transféré en tout autre lieu de la Région de Bruxelles-Capitale, par décision de l'organe d'administration. Cette décision de déplacement du siège sera publiée aux annexes du Moniteur belge.</p> <p>Article 3 – Objet, but, finalité et valeurs La société a pour objet de promouvoir et défendre le statut et les droits des auteurs.</p> <p>La société a pour objet, tant en Belgique qu'à l'étranger, pour compte propre, pour compte de ses associés, pour compte de tiers ou en participation avec des tiers: l'exploitation, l'administration et la gestion, dans le sens le plus large du terme, de tous les droits d'auteur généralement quelconques découlant de l'activité intellectuelle et de l'expression créative des auteurs au travers de l'écrit, de la parole et des réalisations visuelles ou audiovisuelles sous forme graphique, plastique, photographique fixe ou animée et de tous les droits connexes. Elle assure en conséquence l'exercice et l'administration, dans tous les pays, de tous les droits relatifs à la reproduction et à la communication au public des œuvres de ses associés et mandants et, notamment, la perception et la répartition des redevances provenant desdits droits, tant individuels que collectifs, en ce compris les licences légales.</p> <p>Elle assure également: la défense, notamment devant les juridictions, des intérêts matériels et moraux des créateurs d'images photographiques, graphiques et plastiques fixes ou animées ainsi que des intérêts de l'ensemble de ses associés et de leurs ayants droit; l'action pour l'obtention des réformes législatives réglementaires et des mesures économiques propres à assurer le</p> | <p>voornoemde stukken eveneens moeten vermelden dat de vennootschap in vereffening is.</p> <p>Artikel 2 – Zetel De zetel van de vennootschap is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij kan bij beslissing van het bestuursorgaan naar iedere andere plaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verplaatst worden. Deze beslissing tot verplaatsing van de zetel zal in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt worden.</p> <p>Artikel 3 – Voorwerp, doel, finaliteit en waarden De vennootschap heeft tot doel het statuut en de rechten van de auteurs te bevorderen en te verdedigen.</p> <p>De vennootschap heeft tot doel, zowel in België als in het buitenland, voor zichzelf, voor haar vennoten en voor derden of in samenwerking met derden: de exploitatie, het bestuur en het beheer, in de ruimste zin, van auteursrechten van welke aard ook die voortvloeien uit de intellectuele activiteit en de creatieve uitdrukking van de auteurs, via tekst, woord en visuele of audiovisuele realisaties onder grafische, plastische, stilstaande of bewegende fotografische vorm, en van alle naburige rechten.</p> <p>Zij staat in voor de uitoefening en het beheer, in alle landen, van alle rechten die betrekking hebben op de reproductie en de mededeling aan het publiek van de werken van haar vennoten en lastgevers, en in het bijzonder voor de inning en de verdeling van de vergoedingen die voortvloeien uit deze rechten, zowel individueel als collectief, met inbegrip van de wettelijke licenties.</p> <p>Zij staat in voor: de verdediging, met name voor de rechtbanken, van de materiële en morele belangen van de makers van stilstaande of bewegende fotografische, grafische en plastische beelden, alsook van de belangen van al haar vennoten en hun rechthebbenden; actie voor het verkrijgen van hervormingen in de wet- en regelgeving en voor economische maatregelen om de eerbiediging van de auteursrechten en van</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>respect des droits des auteurs et de la propriété artistique ; la sauvegarde et la conservation du patrimoine graphique, plastique, photographique et cinématographique, bien commun des créateurs en particulier et de la communauté en général.</p> <p>De manière générale, la société peut accomplir toute opération généralement quelconque se rapportant directement ou indirectement à son objet.</p> <p>Elle peut s'intéresser par toute voie dans toute affaire, entreprise ou société ayant un objet identique, analogue, similaire ou connexe ou qui est de nature à favoriser directement ou indirectement ses intérêts, ceux de ses associés, des mandants et des sociétés sœurs, c'est-à-dire les sociétés correspondantes, avec lesquelles elle a conclu des contrats de représentation.</p> <p>Elle assure la protection des créations par l'application de la législation en vigueur notamment en justice, et ce tant devant les juridictions judiciaires qu'administratives.</p> <p>Article 4 – Durée de la société La société existe pour une durée illimitée.</p> <p><u>Chapitre II : Capitaux propres – Parts</u></p> <p>Article 5 – Capitaux propres et nature des parts La valeur de chaque part est de vingt-quatre euros et septante-neuf cents (24,79 euros). L'organe d'administration fixe souverainement la prime d'émission en fonction de critères objectifs. L'organe d'administration peut notamment prendre en considération la jeunesse des artistes et/ou le but de promouvoir l'adhésion à la société auprès des auteurs.</p> <p>Les capitaux propres de départ sont des capitaux propres indisponibles. A la constitution de la</p> | <p>de artistieke eigendom te waarborgen; de bescherming en het behoud van het grafische, plastische, fotografische en cinematografische erfgoed, gemeenschappelijk goed van de makers in het bijzonder en van de gemeenschap in het algemeen.</p> <p>In het algemeen kan de vennootschap alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks met haar doel verband houden.</p> <p>Zij mag op enigerlei wijze een belang nemen in zaken, ondernemingen of vennootschappen met een identiek, analoog, gelijkaardig of verwant doel of die rechtstreeks of onrechtstreeks haar belangen bevorderen, of die van haar vennoten, lastgevers en zustervenootschappen d.w.z. de vennootschappen waarmee zij vertegenwoordigingsovereenkomsten heeft afgesloten.</p> <p>Zij staat eveneens in voor de bescherming van de creaties door toepassing van de geldende wetgeving, met name voor de rechterlijke instanties en dit zowel voor de gerechtelijke als voor de administratieve jurisdicties.</p> <p>Artikel 4 – Duur van de vennootschap De vennootschap bestaat voor een onbeperkte duur.</p> <p><u>Hoofdstuk II: Eigen vermogen - Aandelen</u></p> <p>Artikel 5 – Eigen vermogen en aard der aandelen De waarde van elk aandeel bedraagt vierentwintig euro en negenenzeventig cent (24,79 euro). Het bestuursorgaan legt op basis van objectieve criteria soeverein het bedrag van de uitgiftepremie vast. Het bestuursorgaan kan in het bijzonder rekening houden met de jeugdigheid van de kunstenaars en/of met het doel het lidmaatschap bij de vennootschap te promoten bij auteurs.</p> <p>Het aanvangsvermogen is onbeschikbaar eigen vermogen. Bij de oprichting van de vennootschap, werd dit vastgelegd op</p> |
|--|---|

société, ils ont été fixés à DIX-HUIT MILLE CINQ CENT CINQUANTE (18.550) euros entièrement libérés. Les parts correspondant à ces capitaux propres de départ ont été entièrement souscrites et libérées intégralement dès leur émission.

Ces capitaux propres de départ sont inscrits sur un compte de capitaux propres indisponibles qui n'est pas susceptible de distribution aux actionnaires.

Ce compte de capitaux propres indisponible s'élève ainsi à DIX-HUIT MILLE CINQ CENT CINQUANTE (18.550) euros.

Chapitre III : Des parts, de leur émission et de leur transmission

Article 6 – Règles générales

Les parts sont nominatives. Elles portent un numéro d'ordre.

Il est tenu au siège un registre des parts nominatives dont tout associé peut prendre connaissance. L'organe d'administration peut décider que le registre sera tenu sous la forme électronique.

Seule l'inscription au registre des parts nominatives fait foi de la propriété des parts.

Des certificats constatant les inscriptions dans le registre des parts nominatives seront délivrés aux titulaires des titres sur demande.

Tout transfert de part pour cause de mort n'aura d'effet qu'après l'inscription dans le registre des parts nominatives de la déclaration de transfert, datée et signée par un administrateur et par les bénéficiaires ou leurs mandataires, ou l'accomplissement des formalités requises par la loi pour le transfert des créances ou de toute autre méthode autorisée par la loi. Si le registre est tenu sous forme électronique, la déclaration de transfert peut adopter une forme

ACHTTIENDUIZEND VIJFHONDERD VIJFTIG euro (18.550) euro, volledig volgestort. De aandelen die overeenkomen met het aanvangsvermogen zijn bij hun uitgifte volledig geplaatst en volgestort.

Dit aanvangsvermogen wordt ingeschreven op een rekening van onbeschikbaar eigen vermogen dat niet kan uitgekeerd worden aan de aandeelhouders.

Deze rekening van onbeschikbaar eigen vermogen bedraagt dus ACHTTIENDUIZEND VIJFHONDERD VIJFTIG euro (18.550) euro.

Hoofdstuk III: Aandelen, hun uitgifte en hun overdracht

Artikel 6 – Algemene regels

De aandelen staan op naam. Zij dragen een volgnummer.

Op de zetel wordt een register van aandelen op naam gehouden, dat voor elke aandeelhouder ter inzage ligt. Het bestuursorgaan kan beslissen dat het register in elektronische vorm wordt bijgehouden.

Alleen de inschrijving in het register van aandelen op naam bewijst het eigendomsrecht over de aandelen.

Certificaten van de inschrijving in het register van aandelen op naam worden op hun aanvraag aan de houders van de aandelen uitgereikt.

Elke overdracht van aandeel bij overlijden zal pas van kracht worden na inschrijving in het register van aandelen op naam van de verklaring van overdracht, gedagtekend en ondertekend door een bestuurder en door de begunstigen of hun lasthebbers, of het vervullen van de wettelijk vereiste formaliteiten voor de overdracht van schuldvorderingen of een andere door de wet toegelaten wijze. Indien het register in elektronische vorm bijgehouden wordt, kan de verklaring van overdracht in elektronische vorm

| | |
|--|--|
| <p>électronique et être signée par un ensemble de données électroniques pouvant être imputé à une personne déterminée et établissant le maintien de l'intégrité du contenu de l'acte.</p> <p>Toute personne inscrite dans le registre des parts en qualité d'associé est réputée être associé jusqu'à preuve du contraire.</p> <p>Article 7 – Règles particulières Chaque part est émise en contrepartie d'un apport.</p> <p>Chaque part donne droit à une voix.</p> <p>Chaque part participe au bénéfice et au solde de la liquidation. Chaque part donne droit à une part égale du bénéfice et du solde de liquidation.</p> <p>La propriété d'une part emporte de plein droit adhésion aux statuts et aux décisions régulièrement prises par l'assemblée générale.</p> <p>Les droits et obligations attachés à une part la suivent en quelques mains qu'elles passent.</p> <p>Les héritiers ou légataires d'une part et les créanciers d'un associé ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la société, en demander le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration. Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux présents statuts et aux décisions régulièrement prises par l'assemblée générale.</p> <p>La part émise par la société doit être intégralement et inconditionnellement souscrite et libérée dès son émission.</p> <p>L'émission de parts nouvelles ne nécessite pas une modification des statuts. L'admission de</p> | <p>worden opgesteld en ondertekend door een geheel van elektronische gegevens dat aan een specifieke persoon kan worden toegeschreven en waarmee de integriteit van de inhoud van de akte wordt bewaard.</p> <p>Eenieder die als vennoot in het aandelenregister is ingeschreven, wordt geacht vennoot te zijn tot bewijs van het tegendeel.</p> <p>Artikel 7 – Bijzondere regels Elk aandeel wordt uitgegeven als tegenprestatie voor een inbreng.</p> <p>Elk aandeel geeft recht op één stem.</p> <p>Elk aandeel deelt in de winst en in het vereffeningssaldo. Elk aandeel geeft recht op een gelijk aandeel in de winst en in het vereffeningssaldo.</p> <p>De eigendom van een aandeel houdt van rechtswege de aanvaarding in van de statuten en van de rechtsgeldig genomen beslissingen van de algemene vergadering.</p> <p>De rechten en verplichtingen verbonden aan een aandeel volgen dit aandeel in welke handen het ook overgaat.</p> <p>Erfgenamen of legatarissen van een aandeel en de schuldeisers van een vennoot kunnen onder geen enkel voorwendsel de goederen en waardepapieren van de vennootschap laten verzegelen, noch er de verdeling of de openbare verkoop van vorderen, noch zich op enigerlei wijze met het bestuur ervan mengen. Bij de uitoefening van hun rechten dienen zij zich te houden aan de statuten en de rechtsgeldige beslissingen van de algemene vergadering.</p> <p>Het door de vennootschap uitgegeven aandeel dient bij haar uitgifte volledig en onvoorwaardelijk geplaatst en volgestort te zijn.</p> <p>De uitgifte van nieuwe aandelen vereist geen statutenwijziging. Voor de toetreding van nieuwe vennoten is geen statutenwijziging vereist.</p> |
|--|--|

nouveaux associés ne nécessite pas une modification des statuts.

L'organe d'administration détermine les conditions et les modalités d'émission des parts nouvelles. Seules les personnes répondant aux conditions définies dans l'article 11 des statuts pour pouvoir devenir associés peuvent souscrire des parts nouvelles.

Article 8 – Indivisibilité des parts

Les parts sont indivisibles à l'égard de la société. La société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par part. Les propriétaires en indivision doivent se faire représenter à l'égard de la société par une seule personne ; aussi longtemps qu'il ne sera pas satisfait à cette clause, les droits afférents à ces parts seront suspendus.

Si les ayants droit ne peuvent pas se mettre d'accord, le juge compétent pourra, à la requête de la partie la plus diligente, désigner un administrateur provisoire qui exercera les droits concernés dans l'intérêt de l'ensemble des ayants droit.

Si la part appartient à des nus-propriétaires et usufruitiers, tous les droits y afférents, y compris le droit de vote, seront exercés par l'usufruitier.

Article 9 – Cession et transmission de part

Une part ne peut pas être cédée entre vifs.

Une part peut être transmise pour cause de mort.

Article 10 – Transmission de part à cause de mort

Les héritiers et légataires d'une part ont droit à la valeur de la part transmise par le défunt.

Le remboursement de la part correspond au montant réellement libéré et non encore remboursé pour la part du défunt.

Het bestuursorgaan bepaalt de voorwaarden en uitgiftemodaliteiten van de nieuwe aandelen. Alle personen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 11 der statuten om vennoot te kunnen worden, mogen inschrijven op nieuwe aandelen.

Artikel 8 – Ondeelbaarheid van de aandelen

De aandelen zijn ondeelbaar ten opzichte van de vennootschap. De vennootschap erkent slechts één enkele eigenaar per aandeel. De eigenaars in onverdeelde dienen zich ten overstaan van de vennootschap door één enkele persoon te laten vertegenwoordigen; zolang er aan die vereiste niet is voldaan zullen de aan die aandelen verbonden rechten geschorst blijven.

Indien de rechthebbenden geen akkoord kunnen bereiken, kan de bevoegde rechter op verzoek van de meest gereede partij een voorlopige bewindvoerder aanstellen die de betrokken rechten in het belang van alle rechthebbenden zal uitoefenen.

Indien het aandeel aan naakte eigenaars en vruchtgebruikers toebehoort, worden alle bijhorende rechten, stemrecht inbegrepen, door de vruchtgebruiker uitgeoefend.

Artikel 9 – Overdracht van aandelen

Een aandeel kan niet onder levenden overgedragen worden.

Een aandeel kan wegens overlijden worden overgedragen.

Artikel 10 – Overdracht van aandelen bij overlijden

De erfgenamen en legatarissen van een aandeel hebben recht op de waarde van het aandeel dat hen door de overledene werd overgedragen.

De terugbetaling van het aandeel stemt overeen met het werkelijk gestort en nog niet terugbetaald bedrag voor het aandeel van de overledene.

Chapitre IV : Des associés, des mandants et de leurs obligations

Article 11 – Associés

Les signataires du présent acte ont la qualité d'associés.

Sous réserve de l'admission par l'organe d'administration conformément à l'article 12, peuvent devenir associés : les personnes qui adhèrent aux statuts, souscrivent à une part et appartiennent à une des catégories suivantes :

- les personnes physiques ayant la qualité d'auteurs d'œuvres des arts visuels en deux ou trois dimensions, ainsi que leurs ayants droit lorsqu'ils sont également des personnes physiques ; les œuvres concernées sont notamment les œuvres plastiques, graphiques, infographiques, photographiques, architecturales, les œuvres des arts appliqués ou les dessins et modèles, y compris lorsque les œuvres incorporent ou constituent des séquences d'images animées sonorisées ou non ;

- les personnes physiques ayant la qualité d'auteurs d'œuvres écrites lorsque ces œuvres sont indissociables, pour leur exploitation, d'œuvres des arts visuels, ainsi que les ayants droit de ces auteurs lorsque lesdits ayants droit sont également des personnes physiques ;

- les personnes physiques ou les personnes morales qui, dans le respect de la chaîne des droits, sont dûment investies des droits d'un auteur des arts visuels et dont l'activité (et, dans le cas des personnes morales, l'objet) concerne principalement les arts visuels, comme la création et l'exploitation d'œuvres des arts visuels ou encore la conservation, l'organisation d'expositions ou la promotion d'œuvres des arts visuels ; sont notamment concernées par cette catégorie : i) les personnes morales qui ont pour associés, actionnaires et employés les propres auteurs, tel un bureau d'architectes ou de graphisme ; ii) les personnes morales dont l'objet et l'activité est la création, l'exploitation, la

Hoofdstuk IV: Vennoten, lastgevers en hun verplichtingen

Artikel 11 – Vennoten

De ondertekenaars van deze akte hebben de hoedanigheid van vennoten.

Onder voorbehoud van de toelating door het bestuursorgaan overeenkomstig artikel 12, kunnen vennoten worden: personen die de statuten onderschrijven, minstens inschrijven op één aandeel en die tot één van de hierna vermelde categorieën behoren:

- natuurlijke personen die auteur zijn van werken van beeldende kunst in twee of drie dimensies, alsook hun rechthebbenden wanneer zij natuurlijke personen zijn; het betreft met name plastische, grafische, infografische, fotografische, architecturale werken, werken uit de toegepaste kunsten of tekeningen en modellen, met inbegrip van werken die bewegende beeldsequenties zijn of inhouden, met of zonder geluid;

- natuurlijke personen die auteur zijn van geschreven werken, wanneer deze werken voor hun exploitatie, niet los gezien kunnen worden van visuele werken, alsmede hun rechthebbenden, wanneer deze laatsten ook natuurlijke personen zijn;

- natuurlijke personen of rechtspersonen die, overeenkomstig de keten van rechten, over de rechten van een auteur van beeldende kunst beschikken en van wie de activiteit (en, in het geval van rechtspersonen, het voorwerp) hoofdzakelijk betrekking heeft op de beeldende kunsten, zoals het scheppen en exploiteren van werken van beeldende kunst of de bewaring van werken van beeldende kunst of het organiseren van tentoonstellingen of het promoten van werken van beeldende kunst; vallen in het bijzonder onder deze categorie: i) rechtspersonen waarvan de vennoten, aandeelhouders en werknemers de auteurs zelf zijn, zoals een architectenbureau of een grafisch

conservation, l'organisation d'expositions ou la promotion d'œuvres des arts visuels ; iii) les fondations gérant le patrimoine d'un ou de plusieurs auteurs.

Article 12 – Conditions d'admission en tant qu'associé

Pour devenir associé, il faut :

- 1) appartenir à au moins une des catégories visées à l'article 11 ci-dessus ;
- 2) accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de la société ;
- 3) être admis par décision de l'organe d'administration ;
- 4) avoir souscrit, libéré une part et payé la prime d'émission ;
- 5) avoir signé personnellement ou par porteur de procuration spéciale le registre des parts nominatives, ce qui implique l'acceptation des statuts et du règlement d'ordre intérieur.

L'organe d'administration peut déléguer l'examen des dossiers des candidats et l'acceptation de ces derniers au gérant. Cette décision se prend à la majorité simple des voix pour lesquelles il est pris part au vote, quelque soit le nombre d'administrateurs présents ou représentés.

L'organe d'administration reste compétent pour les dossiers pour lesquels le gérant estime ne pas pouvoir facilement évaluer si les conditions d'admission sont remplies, conformément au règlement d'ordre intérieur.

Si l'organe d'administration ne fait pas une telle délégation, l'admission d'un nouvel associé est décidée de manière non discriminatoire par l'organe d'administration à la majorité simple des voix pour lesquelles il est pris part au vote, quel que soit le nombre d'administrateurs présents ou

ontwerpbureau; ii) rechtspersonen waarvan het voorwerp en de activiteit bestaan in het scheppen en exploiteren van werken van beeldende kunst of de bewaring van werken van beeldende kunst, of het organiseren van tentoonstellingen of het promoten van werken van beeldende kunst; iii) stichtingen die het vermogen van één of meer auteurs beheren.

Artikel 12 – Voorwaarden tot toetreding als vennoot

Om vennoot te worden moet men:

- 1) behoren tot ten minste één van de in artikel 11 genoemde categorieën;
- 2) de statuten en het reglement van inwendige orde van de vennootschap aanvaarden;
- 3) toegelaten worden bij beslissing van het bestuursorgaan;
- 4) ingeschreven hebben op een aandeel, het hebben volgestort en de uitgiftepremie hebben betaald;
- 5) persoonlijk of bij drager van een bijzondere volmacht het register van de aandelen op naam hebben ondertekend, hetgeen de aanvaarding van de statuten en van het reglement van inwendige orde met zich meebrengt.

Het bestuursorgaan kan het onderzoek van de dossiers van kandidaten en hun aanvaarding aan de zaakvoerder delegeren. Deze beslissing wordt genomen bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders.

Het bestuursorgaan blijft bevoegd voor dossiers waarvan de zaakvoerder van mening is dat hij moeilijk kan beoordelen of aan de toetredingsvoorwaarden is voldaan, overeenkomstig het reglement van inwendige orde.

Indien het bestuursorgaan niet tot een dergelijke delegatie overgaat, wordt de toetreding van een nieuwe vennoot beslist op niet-discriminerende wijze door het bestuursorgaan bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen,

| | |
|---|---|
| <p>représentés. Une abstention n'est pas prise en considération pour le calcul des voix.</p> <p>La société peut refuser l'admission pour des raisons objectivement justifiées, notamment lorsque la gestion des droits, catégories de droits, types d'œuvres et de prestations concernés ne relève pas de son domaine d'activité.</p> <p>En cas de refus, l'organe d'administration ou le gérant doit le motiver.</p> <p>En cas d'acceptation, le formulaire d'admission constitue le contrat d'affiliation entre la société et l'associé.</p> <p>Le nouvel associé participe aux opérations de tout l'exercice en cours au moment de son admission et à la répartition des fonds de réserve ou de prévision dans les mêmes conditions que les autres associés.</p> <p>L'admission de l'associé est constatée par l'inscription dans le registre des parts nominatives conformément à l'article 6:24 du eCode des sociétés et des associations.</p> <p>Pour les auteurs exerçant leurs activités sous la forme d'une société ou d'une fondation, la personne morale constituée pour la gestion des œuvres d'un seul et même auteur a le même statut que l'auteur personne physique. L'auteur présente sa demande d'admission sous son nom, avec mention du nom de la société.</p> <p>Les héritiers ou légataires d'un auteur associé de la société de son vivant doivent justifier de leur qualité d'héritier ou légataire de cet auteur.</p> <p>Les héritiers ou légataires d'un auteur non-membre de la société de son vivant doivent, en outre, justifier de la qualité de son vivant d'auteur d'œuvres des arts visuels de l'auteur décédé.</p> <p>L'ensemble des héritiers ou légataires d'un même auteur doit désigner un mandataire commun.</p> <p>Les cessionnaires ou mandataires d'auteurs ou</p> | <p>ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders. Een onthouding wordt niet in aanmerking genomen voor de berekening van de stemmen.</p> <p>De vennootschap kan de toetreding weigeren om objectief gerechtvaardigde redenen, met name wanneer het beheer van de betrokken rechten, categorieën van rechten, soorten werken en prestaties niet binnen haar activiteitendomein vallen.</p> <p>In geval van weigering moet het bestuursorgaan of de zaakvoerder haar beslissing motiveren.</p> <p>In geval van aanvaarding, vormt het toetredingsformulier de toetredingsovereenkomst tussen de vennootschap en de vennoot.</p> <p>De nieuwe vennoot neemt deel aan de verrichtingen van het volledig lopend boekjaar op het ogenblik van zijn toetreding en aan de verdeling van de reserve- of voorzorgfondsen onder dezelfde voorwaarden als de andere vennoten.</p> <p>De toetreding van de vennoot wordt vastgesteld door de inschrijving in het register van de aandelen op naam overeenkomstig artikel 6:24 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.</p> <p>Voor de auteurs die hun activiteiten uitoefenen onder de vorm van een vennootschap of een stichting, heeft de rechtspersoon die opgericht werd voor het beheer van de werken van een en dezelfde auteur hetzelfde statuut als de auteur natuurlijk persoon. De auteur zal zijn aanvraag tot toetreding indienen in zijn naam met vermelding van de benaming van de vennootschap.</p> <p>De erfgenamen of legatarissen van een auteur die bij leven vennoot van de vennootschap was, moeten hun hoedanigheid van erfgenaam of legataris van die auteur verantwoorden.</p> <p>De erfgenamen of legatarissen van een auteur die tijdens zijn leven geen lid was van de vennootschap, moeten daarenboven ook verantwoorden dat de overleden auteur tijdens zijn leven een auteur van beeldende kunstwerken was.</p> <p>Alle erfgenamen of legatarissen van eenzelfde auteur moeten samen één gemeenschappelijke</p> |
|---|---|

d'ayants droit, personnes physiques ou morales, doivent également justifier de leurs droits, notamment en fournissant les documents suivants :

- a) les statuts de la société (pour les personnes morales seulement) ;
- b) une liste des auteurs représentés ;
- c) le contrat conclu avec chacun des auteurs-.

Article 13 – Cession fiduciaire

Article 13.1 – Les principes

Comme plus amplement précisé aux articles 26 et suivants, toute personne admise à adhérer aux présents statuts, cède à la société, du fait même de son adhésion, pour toute la durée de la société et pour tous pays, ses droits d'auteur et ce, conformément aux conditions également définies par le règlement d'ordre intérieur et au contrat d'affiliation.

Etant donné le caractère fiduciaire de la cession des droits, la société n'exploite pas elle-même les œuvres de ses associés mais elle en assure la gestion pour leur compte, dans leur intérêt et bénéfice. La société peut, sauf disposition contraire, accorder à tout tiers qui en fait la demande, toute licence d'exploitation.

La cession fiduciaire concerne tant les œuvres créées à la date de l'adhésion, que les œuvres futures, créées après l'adhésion de l'associé.

La cession fiduciaire mentionnée ci-dessus est consentie à titre exclusif à la société. Aussi, les associés s'interdisent notamment de céder ou concéder tout ou partie des droits compris dans la cession fiduciaire, à une autre société de gestion collective, organisme de gestion collective ou entité de gestion indépendante et/ou de lui en confier la gestion.

lasthebber aanduiden.

Overnemers of lasthebbers van auteurs of rechthebbenden, natuurlijke of rechtspersonen, moeten eveneens hun rechten verantwoorden, met name door de volgende documenten voor te leggen:

- a) de statuten van de vennootschap (alleen voor rechtspersonen);
- b) een lijst van de vertegenwoordigde auteurs;
- c) de overeenkomst afgesloten met elke auteur.

Artikel 13 – Fiduciaire overdracht

Artikel 13.1 – Beginselen

Zoals nader omschreven in de artikelen 26 e.v. draagt iedere persoon die toegelaten is om toe te treden tot de onderhavige statuten, door het feit zelf van haar toetreding, voor de volledige duur van de vennootschap en voor alle landen, zijn auteursrechten over aan de vennootschap, overeenkomstig de voorwaarden eveneens bepaald door het reglement van inwendige orde en het toetredingscontract.

Gelet op het fiduciair karakter van de overdracht van rechten, exploiteert de vennootschap de werken van haar vennoten niet zelf, maar beheert ze in hun naam, in hun belang en tot hun voordeel. De vennootschap kan, tenzij anders bepaald, elke exploitatielicentie verlenen aan elke derde die daarom verzoekt.

De fiduciaire overdracht heeft zowel betrekking op de werken die tot aan de datum van toetreding werden gecreëerd, als op toekomstige werken die na de toetreding van de vennoot gecreëerd worden.

De hierboven vermelde fiduciaire overdracht wordt exclusief aan de vennootschap toegekend. Daarenboven is het de vennoten verboden om met name rechten in de fiduciaire overdracht begrepen geheel of gedeeltelijk over te dragen of te verlenen aan een andere collectieve beheersvennootschap, collectieve beheersorganisatie, of onafhankelijke

| | |
|--|---|
| <p>La cession fiduciaire de droits peut par ailleurs être limitée à un ou plusieurs pays, une ou plusieurs catégories d'œuvres, de droits ou de modes d'exploitation, conformément aux conditions définies par le règlement d'ordre intérieur et au contrat d'affiliation et de cession fiduciaire.</p> <p>Les associés peuvent également retirer tout ou partie des droits cédés à la société, conformément aux conditions définies par le règlement d'ordre intérieur et au contrat d'affiliation et de cession fiduciaire.</p> <p>L'associé a le droit de gérer lui-même ou de confier à une autre société de gestion les droits qu'il n'a pas confiés à la société dans le cadre de la cession fiduciaire ou ceux qu'il a retirés.</p> <p>La société peut refuser la gestion pour des raisons objectivement justifiées, notamment lorsque la gestion des droits, catégories de droits, types d'œuvres et de prestations concernés ne relève pas de son domaine d'activité.</p> <p>Article 13.2 – Le droit moral</p> <p>L'associé reste titulaire de ses droits moraux. -Il peut donner un mandat spécial à la société pour faire respecter ses droits moraux et notamment pour réclamer les indemnités pour atteinte à ces droits y compris par la voie judiciaire. A défaut de mandat confié à la société, l'associé reste libre de poursuivre lui-même toute atteinte à ses droits moraux.</p> <p>Article 13.3 – La gestion des droits des associés</p> <p>Du fait même de leur adhésion, les associés acceptent les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur de la société et donnent à la société le droit de gérer tant collectivement qu'individuellement, les droits d'auteur sur leurs œuvres et sur celles dont ils sont les ayants droit, et notamment le droit d'autoriser, de contrôler, ou d'interdire l'exploitation desdites œuvres et le</p> | <p>beheerentiteit en/of om haar het beheer ervan toe te vertrouwen.</p> <p>De fiduciaire overdracht van rechten kan beperkt worden tot één of meerdere landen, één of meerdere categorieën van werken, rechten of exploitatiewijzen, overeenkomstig de voorwaarden die zijn bepaald in het reglement van inwendige orde en het contract van toetreding en fiduciaire overdracht.</p> <p>De vennoten kunnen hun aan de vennootschap overgedragen rechten geheel of gedeeltelijk intrekken, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in het reglement van inwendige orde en de overeenkomst van toetreding en fiduciaire overdracht.</p> <p>De vennoot heeft het recht zelf het beheer te voeren of een andere beheersvennootschap te belasten met het beheer van de rechten die hij in het kader van de fiduciaire overdracht niet aan de vennootschap heeft toevertrouwd of die hij heeft ingetrokken.</p> <p>De vennootschap kan het beheer weigeren om objectief verantwoorde redenen, met name wanneer het beheer van de betrokken rechten, categorieën van rechten, soorten werken en prestaties niet onder haar activiteitendomein valt</p> <p>Artikel 13.2 – Het moreel recht</p> <p>De vennoot blijft titularis van zijn morele rechten. Hij kan een bijzonder mandaat geven aan de vennootschap om zijn morele rechten te doen gelden en in het bijzonder om schadevergoeding te vorderen voor de schending van deze rechten, ook in rechte. Indien een vennoot geen dergelijk bijzonder mandaat aan de vennootschap heeft gegeven, kan hij zelf optreden voor elke schending van zijn morele rechten.</p> <p>Artikel 13.3 – Het beheer van de rechten van de vennoten</p> <p>Door toe te treden tot de vennootschap aanvaarden de vennoten onderhavige statuten en het reglement van inwendige orde van de vennootschap en verlenen aan de vennootschap het recht om zowel individueel als collectief, de</p> |
|--|---|

droit de percevoir les rémunérations dues au titre de droits d'auteur en raison de l'utilisation, de la reproduction ou de la communication au public de ces œuvres, en ce compris l'injection directe, ainsi que la rémunération issue du droit de suite mais aussi la rémunération due au titre de la copie privée, de la reprographie, de la location, du prêt public ou dans le cadre de l'enseignement et de la recherche scientifique.

En vertu de la cession fiduciaire et des dispositions du Ceode de droit économique (notamment le livre XI), la société dispose du droit d'accorder des autorisations pour l'utilisation des œuvres des associés et de celles dont ils sont les ayants droit, ainsi que du droit de déterminer les conditions dans lesquelles ces autorisations seront accordées, du droit d'agir en justice aussi bien en qualité de demandeur, que de défendeur, du droit de conclure des transactions, du droit d'exercer des recours et du droit en général de poser des actes judiciaires ou extrajudiciaires, sans que la société ne puisse cependant effectuer elle-même des actes d'exploitation commerciale.

La cession fiduciaire ayant été conclue en premier lieu dans l'intérêt du cédant, la société mettra tout en œuvre pour percevoir les droits et garantir leur juste répartition.

La société mettra tout en œuvre pour gérer les droits découlant du Titre V Droits d'auteur et droits voisins du Livre XI du Ceode de droit économique, qui lui ont été confiés conformément aux présents statuts, règlement d'ordre intérieur et au contrat d'affiliation et de cession fiduciaire. Elle agira, conformément à ses statuts et à son règlement d'ordre intérieur, sur demande de ses associés, lorsque la demande présente des chances objectives suffisantes de procurer à ses associés un avantage financier raisonnable. A défaut, la société se réserve le droit de refuser son intervention ou de poursuivre son intervention conformément à son règlement d'ordre intérieur. En tout état de cause, la société n'est tenue qu'à une obligation

auteursrechten op hun werken en op de werken waarvan zij de rechthebbende zijn, te beheren, en in het bijzonder het recht om de exploitatie van deze werken toe te staan, te controleren of te verbieden, en het recht om de ten titel van auteursrecht verschuldigde vergoedingen te innen, voor het gebruik, de reproductie of mededeling aan het publiek van deze werken, met inbegrip van directe injectie, de vergoeding die voortvloeit uit het volgrecht, de vergoeding verschuldigd ten titel van de privékopie, reprografie, huur, en openbare uitlening of in het kader van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek.

Op grond van de fiduciaire overdracht en de bepalingen van het Wetboek van economisch recht (met name boek XI), beschikt de vennootschap over het recht toestemming te verlenen voor het gebruik van werken van vennoten en van de werken waarvan ze de rechthebbenden zijn, en de voorwaarden te bepalen, waaronder deze toestemmingen worden verleend, het recht om in rechte zowel als eiser als als verweerder op te treden, om dadingen af te sluiten, om beroep aan te tekenen en in het algemeen om gerechtelijke of buitengerechtelijke handelingen te stellen zonder dat de vennootschap zelf handelingen van commerciële exploitatie kan stellen.

Aangezien de fiduciaire overdracht in de eerste plaats in het belang van de overdrager is gesloten, zal de vennootschap alles in het werk stellen om de rechten te innen en een billijke verdeling ervan te waarborgen.

De vennootschap zal alles in het werk stellen om de rechten te beheren, die voortvloeien uit Titel V Auteursrecht en naburige rechten van het Boek XI van het Wetboek van economisch recht, en die haar krachtens onderhavige statuten, het reglement van inwendige orde, het contract van toetreding en fiduciaire overdracht, worden toevertrouwd. Zij zal in overeenstemming met deze statuten en het reglement van inwendige orde handelen op verzoek van haar vennoten indien dit verzoek voldoende objectieve slaagkansen heeft om een redelijk financieel voordeel aan haar vennoten te verschaffen. Bij

| | |
|--|--|
| <p>de moyen et ne peut garantir le résultat de ses actions ni l'exactitude de ses appréciations.</p> <p>Article 13.4 – Représentation de la société</p> <p>La société peut conférer à une ou plusieurs société(s) de son choix le mandat de la représenter, notamment aux fins de contrôle et de perception des droits et des prérogatives accordées aux auteurs des arts graphiques et plastiques et de photographies, conformément à la législation en vigueur, dont elle a la gestion.</p> <p>Article 14 – Nombre d'associés Le nombre d'associés est illimité, mais ne peut être inférieur à trois (3).</p> <p>Article 15 – Nombre de parts pour lequel l'associé est admis Chaque associé peut souscrire une part.</p> <p>Article 16 – Registre des parts nominatives Il est tenu au siège un registre des parts nominatives, contenant en première page l'acte constitutif de la société et indiquant à la suite de cet acte et dans l'ordre de leur date :</p> <ol style="list-style-type: none"> le nombre total des parts émises par la société ; pour les personnes physiques, le nom, le prénom et le domicile et pour les personnes morales, la dénomination, le siège et le numéro d'immatriculation visé à l'article 2:24, §1^{er}, 3° et §2, 3° du <u>Ce</u>ode des sociétés et des associations, de chaque associé ; le nombre de parts détenues par chaque associé; les versements faits sur chaque part ; les restrictions relatives à la cessibilité résultant des statuts ; les transferts de parts avec leur date, conformément à l'article 6:50 du <u>Ce</u>ode des sociétés et des associations. Si le registre est | <p>gebreke daarvan, behoudt de vennootschap zich het recht voor om niet tussen te komen of om haar tussenkomst voort te zetten overeenkomstig haar reglement van inwendige orde. In elk geval is de vennootschap slechts gehouden tot een middelenverbintenis en kan het resultaat van haar handelingen niet garanderen, noch de juistheid van haar beoordeling.</p> <p>Artikel 13.4 – Vertegenwoordiging van de vennootschap</p> <p>De vennootschap kan aan één of meerdere vennootschappen van haar keuze het mandaat verlenen om haar te vertegenwoordigen met het oog op de controle en de inning van de rechten en prerogatieven die aan de auteurs van grafische, plastische en fotografische kunst toegekend zijn, overeenkomstig de geldende wetgeving, en die zij beheert.</p> <p>Artikel 14 – Aantal vennoten Het aantal vennoten is onbeperkt, maar mag niet minder zijn dan drie (3).</p> <p>Artikel 15 – Aantal aandelen waarvoor een vennoot wordt toegelaten Iedere vennoot kan inschrijven op één aandeel.</p> <p>Artikel 16 – Register van aandelen op naam Er wordt op de zetel een register van aandelen op naam gehouden, met op de eerste bladzijde de oprichtingsakte van de vennootschap en daaropvolgend, in de volgorde van de dagtekening:</p> <ol style="list-style-type: none"> het totale aantal door de vennootschap uitgegeven aandelen; voor natuurlijke personen, de naam, voornaam en woonplaats en voor de rechtspersonen, de benaming, de zetel en het inschrijvingsnummer bedoeld in artikel 2:24, §1, 3° en §2, 3° van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, van iedere vennoot; het aantal aandelen van iedere vennoot; de op elk aandeel gedane stortingen; de statutaire overdrachtsbeperkingen; de overdrachten van aandelen met hun datum, overeenkomstig artikel 6:50 van het Wetboek van |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>tenu sous forme électronique, la déclaration de cession peut adopter une forme électronique et être signée par un ensemble de données électroniques pouvant être imputé à une personne déterminée et établissant le maintien de l'intégrité du contenu de l'acte ;</p> <p>g) les droits de vote et les droits aux bénéfices attachés à chaque part, ainsi que leur part dans le solde de liquidation si celle-ci diverge des droits aux bénéfices.</p> <p>En cas de contradiction entre les statuts et le registre des parts, les statuts prévalent.</p> <p>Article 17 – Information aux associés Tout associé ou son mandataire peut obtenir, dans un délai d'un mois à compter du jour de sa demande, une copie des documents des trois dernières années et relatifs notamment aux comptes annuels, à la destination des sommes redistribuées ainsi qu'à toute autre information qui peut être demandée conformément au Code de droit économique.</p> <p>En cas de perte de la qualité d'associé, ni les intéressés, ni leurs héritiers, ni leurs ayants droit, ni leurs créanciers, ni leurs mandataires ne peuvent exiger ces informations.</p> <p>Article 18 – Perte de la qualité d'associé La qualité d'associé personne physique se perd :</p> <p>a) par démission volontaire ; b) par déchéance ou exclusion ; c) par décès.</p> <p>La qualité d'associé personne morale se perd :</p> <p>a) par démission volontaire ; b) par exclusion ; c) par dissolution ou faillite.</p> <p>Article 19 – Démission et retrait des parts Tout associé non débiteur envers la société peut donner sa démission par courrier ou e-mail adressé à l'organe d'administration.</p> | <p>vennootschappen en verenigingen. Indien het register in elektronische vorm wordt bijgehouden, kan de verklaring van overdracht een elektronische vorm aannemen en worden ondertekend door een geheel van elektronische gegevens dat aan een bepaalde persoon kan worden toegeschreven en waarmee de integriteit van de inhoud van de akte wordt gegarandeerd;</p> <p>g) de aan elk aandeel verbonden stemrechten en winstrechten, evenals hun aandeel in het vereffeningssaldo, indien dat afwijkt van hun winstrechten.</p> <p>In geval van tegenstrijdigheid tussen de statuten en het aandelenregister, gelden de statuten.</p> <p>Artikel 17 – Informatie ter beschikking van de vennoten Iedere vennoot of diens lasthebber kan binnen één maand na de datum van zijn aanvraag, een kopie ontvangen van de documenten van de laatste drie jaar, die met name betrekking hebben tot de jaarrekening, de bestemming van de uitgekeerde sommen en alle andere informatie die overeenkomstig het Wetboek van economisch recht kunnen gevraagd worden.</p> <p>In geval van verlies van de hoedanigheid van vennoot, kunnen noch de betrokkenen, noch hun erfgenamen, rechthebbenden, schuldeisers of lasthebbers deze informatie opeisen.</p> <p>Artikel 18 – Verlies van de hoedanigheid van vennoot De hoedanigheid van een vennoot natuurlijk persoon eindigt:</p> <p>a) door vrijwillig ontslag; b) door verval van zijn rechten of uitsluiting; c) door overlijden.</p> <p>De hoedanigheid van een rechtspersoon als vennoot eindigt:</p> <p>a) door vrijwillig ontslag; b) door uitsluiting; c) door ontbinding of faillissement.</p> <p>Artikel 19 – Ontslag en intrekking van aandelen Iedere vennoot die geen schuldenaar is van de</p> |
|--|---|

Un associé démissionne pour toute sa part sociale, qui est annulée.

Pour autant que l'associé notifie sa démission avec un préavis de six mois avant la fin de l'exercice comptable, la démission prend effet le premier jour de l'exercice suivant et la valeur de la part de retrait doit être payée au plus tard avant la fin de l'exercice au cours duquel aura été donnée la démission. Lorsque le préavis de résiliation est notifié moins de six mois avant la fin de l'exercice, il ne prendra effet que le premier jour de l'exercice succédant à l'exercice suivant conformément à l'article XI 248/3, § 1^{er}, alinéa 2 Code de droit économique.

L'associé démissionnaire recouvre la valeur de sa part de retrait conformément à l'article 22.

La part de retrait pour la part pour laquelle l'associé concerné demande sa démission est égal au montant réellement libéré et non encore remboursé.

Le montant auquel l'associé a droit en cas de démission est une distribution telle que visée aux articles 6:115 et 6:116 du [Code des sociétés et des associations](#) qui visent les cas d'actif net négatif ou d'acquittement de toutes les dettes de la société.

La société s'engage à rétrocéder les droits initialement cédés.

Toutefois, dans tous les cas où la gestion des droits nécessite la conclusion de contrats de longue durée, les contrats conclus par la société pendant la durée de la cession seront opposables aux associés et à leurs ayants droit. Les procédures en cours pourront être poursuivies par la société en faveur des associés qui ont donné leur démission, sauf s'ils s'y opposent auquel cas ils doivent rembourser tous les frais supportés par la société.

vennootschap kan zijn ontslag indienen per brief of e-mail gericht aan het bestuursorgaan.

Een vennoot neemt ontslag voor zijn volledig aandeel dat wordt ingetrokken.

Voor zover de vennoot zijn ontslag met een opzegging van zes maanden voor het einde van het boekjaar geeft, zal het ontslag uitwerking hebben de eerste dag van het volgend boekjaar en moet de waarde van het scheidingsaandeel betaald worden ten laatste voor het einde van het boekjaar tijdens hetwelk het ontslag gegeven wordt. Indien de opzegging van de beëindiging minder dan zes maanden voor het einde van het boekjaar wordt gegeven, heeft het ontslag uitwerking de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daarop volgende boekjaar conform artikel XI 248/3, §1, alinea 2 Wetboek economisch recht.

De ontslagnemende vennoot krijgt de waarde van zijn scheidingsaandeel uitgekeerd overeenkomstig artikel 22.

Het scheidingsaandeel voor het aandeel waarvoor de betreffende vennoot zijn ontslag heeft aangevraagd, is gelijk aan het werkelijk gestorte en nog niet terugbetaalde bedrag.

Het bedrag waarop de vennoot in geval van ontslag recht heeft, is een uitkering zoals bedoeld in artikelen 6:115 en 6:116 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen die betrekking hebben op het geval van een negatief nettoactief of van betaling van alle ondernemings schulden.

De vennootschap verbindt zich tot retrocessie van de initieel overgedragen rechten.

In alle gevallen waarbij het beheer van rechten het sluiten van overeenkomsten van lange duur vereist, zijn de contracten afgesloten door de vennootschap gedurende de duur van de overdracht, tegenstelbaar aan de vennoten en hun rechthebbenden. De hangende procedures zullen door de vennootschap kunnen voortgezet worden ten voordele van de vennoten die hun ontslag hebben gegeven, tenzij zij zich daartegen verzetten in welk geval zij alle door de

L'associé démissionnaire qui le souhaite, peut par ailleurs renoncer à tous les éventuels montants de droits d'auteur que la société pourrait encore lui attribuer à quelque titre que ce soit tels que, par exemple, des droits collectifs (à la suite des déclarations introduites avant sa démission et susceptibles d'apporter des droits pendant encore 10 ans), des montants provenant de contrats généraux, des droits de câble, des droits de suite, des montants perçus par les sociétés sœurs étrangères, etc. Un formulaire ad hoc est disponible à cet effet, notamment sur le site web de la société.

L'organe d'administration fait rapport à l'assemblée générale ordinaire des demandes de démission intervenues au cours de l'exercice précédent. Ce rapport contient au moins le nombre d'associés démissionnaires, le montant versé et les autres modalités éventuelles, le nombre de demandes rejetées et le motif du refus. L'identité des associés démissionnaires doit également être mentionnée.

Tout associé démissionnaire qui n'a pas libéré intégralement ses parts sociales reste personnellement tenu de tous les engagements contractés.

L'organe d'administration met à jour le registre des parts. Y sont mentionnés plus précisément : les démissions d'associés, la date à laquelle elles sont intervenues ainsi que le montant versé aux associés concernés.

Article 20 – Déchéance et exclusion

L'affiliation cesse de plein droit par la faillite, la déconfiture, la dissolution, l'insolvabilité notoire ou l'interdiction d'un associé.

L'affiliation cesse également par l'exclusion de l'associé pour justes motifs ou tout autre motif énuméré ci-après.

Peut être exclu de la société, l'associé qui ne se conforme pas aux statuts, au règlement d'ordre

vennootschap gedragen kosten dienen terug te betalen.

De uittredende vennoot die dit wenst, kan ook afstand doen van alle bedragen aan auteursrechten die de vennootschap hem nog zou kunnen toekennen, in welke hoedanigheid dan ook, zoals bijvoorbeeld collectieve rechten (naar aanleiding van aangiften ingediend vóór zijn uittreding, die nog tot 10 jaar rechten kunnen genereren), bedragen uit algemene contracten, kabelrechten, volgrecht, bedragen ontvangen door buitenlandse zustervenootschappen, etc. Hiervoor is een specifiek formulier beschikbaar, met name op de website van de vennootschap.

Het bestuursorgaan brengt aan de gewone algemene vergadering verslag uit over de verzoeken tot ontslag die gegeven werden in de loop van het voorgaand boekjaar. Dit verslag bevat ten minste het aantal uitgetreden vennoten, het betaalde bedrag en de eventuele andere modaliteiten, het aantal geweigerde verzoeken en de reden daarvoor. De identiteit van de uitgetreden vennoten dient eveneens te worden vermeld.

Iedere uitgetreden vennoot die zijn aandeel niet volledig volgestort heeft, blijft persoonlijk aansprakelijk voor alle overeengekomen verbintenissen.

Het bestuursorgaan werkt het aandelenregister bij. Daarin staan meer bepaald vermeld: de ontslagen van vennoten, de datum waarop de ontslagen plaatsvonden en de bedragen die aan de betrokken vennoten gestort werden.

Artikel 20 – Verval van rechten en uitsluiting

Het lidmaatschap wordt van rechtswege beëindigd in geval van faillissement, kennelijk onvermogen, ontbinding, de notoire insolventie of de onbekwaamverklaring van een vennoot. Het lidmaatschap wordt ook beëindigd door de uitsluiting van een vennoot omwille van wettelijke of hierna vermelde redenen.

intérieur et aux décisions régulières de l'organe d'administration et de l'assemblée générale ainsi que celui qui se comporte en opposition ou en contradiction manifeste avec les intérêts moraux ou matériels de la société, qui commet une infraction grave telle qu'une fausse déclaration ou qui vise à toucher indûment des droits, qui fait l'objet d'une condamnation, qui occupe une fonction au sein d'une autre société de droit d'auteur.

Par ailleurs, peut être exclu de la société, l'associé qui n'a déclaré aucune publication de ses œuvres au cours des dix dernières années, ni bénéficié d'aucune répartition de droits perçus par la société auprès d'un utilisateur pendant ce même délai et dont la société ne dispose plus de coordonnées valables pour le contacter depuis dix ans à condition que la société ait mis en œuvre tous les moyens raisonnablement à sa disposition pour le retrouver et n'ait pas réussi à le recontacter par téléphone, par mail et par courrier postal.

L'exclusion est prononcée par décision de l'organe d'administration, après que l'associé concerné ait été invité à faire connaître ses observations par courrier recommandé, dans le mois du courrier recommandé contenant la proposition motivée d'exclusion. S'il le demande dans le courrier recommandé contenant ses observations, l'associé doit être entendu. Toute décision d'exclusion est motivée.

La décision définitive d'exclusion, mentionnant les faits sur lesquels l'exclusion est fondée, est transcrite au registre des parts après que l'extrait du procès-verbal de l'organe d'administration ayant prononcé l'exclusion ait été adressé par pli recommandé à l'associé exclu dans les quinze jours de la réunion de l'organe d'administration.

Kunnen worden uitgesloten van de vennootschap: iedere vennoot die zich niet houdt aan de statuten, aan het reglement van inwendige orde en aan de rechtsgeldige beslissingen van het bestuursorgaan en van de algemene vergadering, alsook diegene wiens gedrag manifest indruist tegen de morele en materiële belangen van de vennootschap, diegene die een zware inbreuk pleegt zoals het afleggen van een valse verklaring of een verklaring die een onrechtmatige inning van rechten beoogt, diegene die het voorwerp uitmaakt van een veroordeling, diegene die een functie binnen een andere auteursrechtenvennootschap uitoefent.

Bovendien kan een vennoot van de vennootschap worden uitgesloten als hij gedurende de laatste tien jaar geen enkele publicatie van zijn werken heeft aangegeven, noch, gedurende dezelfde periode, van enige verdeling van rechten die de vennootschap van een gebruiker heeft geïnd, genoten heeft, en als de vennootschap niet langer beschikt over geldige contactgegevens voor de laatste tien jaar, op voorwaarde dat de vennootschap alle middelen die zij redelijkerwijs tot haar beschikking heeft, heeft aangewend om hem te terug te vinden en er niet in is geslaagd hem te contacteren per telefoon, e-mail of post.

De uitsluiting wordt uitgesproken door beslissing van het bestuursorgaan, nadat de betrokken vennoot is uitgenodigd zijn schriftelijke opmerkingen per aangetekend schrijven kenbaar te maken, binnen de maand van het aangetekend schrijven met het gemotiveerd voorstel tot uitsluiting. Indien de vennoot daarom vraagt in zijn aangetekend schrijven met zijn opmerkingen, moet hij gehoord worden. Elke beslissing tot uitsluiting dient gemotiveerd te worden.

De definitieve beslissing tot uitsluiting met vermelding van de feiten waarop de uitsluiting gebaseerd is, wordt ingeschreven in het register van aandelen nadat het uittreksel van de notulen van het bestuursorgaan, die de uitsluiting heeft uitgesproken, per aangetekend schrijven, verstuurd werd naar de uitgesloten vennoot,

| | |
|--|---|
| <p>L'associé exclu recouvre la valeur de sa part de retrait conformément à l'article 22.</p> <p>La société s'engage à rétrocéder les droits initialement cédés.</p> <p>Toutefois, dans tous les cas où la gestion des droits nécessite la conclusion de contrats de longue durée, les contrats conclus par la société pendant la durée de la cession seront opposables aux associés et à leurs ayants droit. Les procédures en cours pourront être poursuivies par la société en faveur des associés qui ont été exclus, sauf s'ils s'y opposent auquel cas ils doivent rembourser tous les frais supportés par la société.</p> <p>Tout associé exclu qui n'a pas libéré intégralement sa part sociale reste personnellement tenu de tous les engagements contractés.</p> <p>L'organe d'administration met à jour le registre des parts. Y sont mentionnés plus précisément: les exclusions d'associés, la date à laquelle elles sont intervenues ainsi que le montant versé aux associés concernés.</p> <p>Lorsqu'une personne morale est déclarée en faillite ou mise en dissolution, elle perd la qualité d'associé conformément à l'article 18 des statuts. Les droits perçus avant le jugement de déclaration de faillite ou la date de dissolution pourront toutefois être versés au curateur ou au liquidateur. Dans ce cas, le curateur ou le liquidateur, si la personne morale faillie ou dissoute a toujours le mandat de gérer les droits des auteurs, devra indiquer le compte sur lequel la SOFAM versera les montants dus à cette société et ce au plus tard endéans l'année de l'ouverture de la faillite ou de la dissolution. Après ce délai, et si la SOFAM n'a pas réussi à établir un contact avec le curateur ou le liquidateur par l'envoi d'une lettre recommandée</p> | <p>binnen de veertien dagen na de vergadering van het bestuursorgaan.</p> <p>De uitgesloten vennoot krijgt de waarde van zijn scheidingsaandeel uitgekeerd overeenkomstig artikel 22.</p> <p>De vennootschap verbindt zich tot een retrocessie van de initieel overgedragen rechten.</p> <p>In alle gevallen waarbij het beheer van rechten het sluiten van overeenkomsten van lange duur vereist, zullen de contracten die afgesloten werden door de vennootschap gedurende de periode van overdracht tegenstelbaar zijn aan de vennoten en hun rechthebbenden. De hangende procedures zullen door de vennootschap kunnen verdergezet worden ten voordele van de vennoten die uitgesloten werden, tenzij zij zich daartegen verzetten in welk geval zij alle door de vennootschap gedragen kosten dienen terug te betalen.</p> <p>Elke uitgesloten vennoot die zijn aandeel niet volledig volgestort heeft, blijft persoonlijk aansprakelijk voor alle overeengekomen verbintenissen.</p> <p>Het bestuursorgaan werkt het register van aandelen bij. Daarin staat meer bepaald vermeld: de uitsluitingen van vennoten, de datum waarop zij plaatsvonden en de bedragen die aan de betrokken vennoten gestort werden.</p> <p>Wanneer een rechtspersoon failliet wordt verklaard of wordt ontbonden, verliest hij de hoedanigheid van vennoot overeenkomstig artikel 18 van de statuten. Rechten die zijn geïnd vóór het vonnis van de faillietverklaring of de datum van ontbinding, kunnen echter aan de curator of vereffenaar betaald worden. In dat geval, moet de curator of de vereffenaar, indien de gefailleerde of ontbonden rechtspersoon nog het mandaat heeft om auteursrechten te beheren, de rekening opgeven waarop SOFAM de aan deze vennootschap verschuldigde rechten kan betalen, uiterlijk binnen één jaar na het uitspreken van het faillissement of de ontbinding. Na deze termijn en indien SOFAM er niet in</p> |
|--|---|

restée sans réponse pendant 30 jours, les éventuels montants dus à la société faillie ou dissoute relatifs aux droits perçus pour la période avant la faillite ou la dissolution seront considérés comme des montants non répartissables que la SOFAM réaffectera conformément à la décision prise en vertu de l'article XI 254 du Code de droit économique et de sa politique générale de répartition des sommes non répartissables.

Article 21 – Décès

L'affiliation cesse de plein droit par le décès ; les héritiers ou légataires doivent avertir l'organe d'administration endéans les 12 mois du décès, en sollicitant éventuellement leur admission comme associé.

Les héritiers ou légataires recouvrent la valeur de la part du défunt réellement libérée et non encore remboursée.

La société leur rétrocèdera les droits que l'associé défunt avait cédés à la société.

La part de l'associé personne physique décédé sera transmise à ses héritiers ou légataires dans le respect des conditions fixées à l'article 22.

En cas de demande d'admission comme associés, les héritiers ou légataires ne pourront pas faire valoir leur droit, conformément au Code de droit économique, tant qu'un d'entre eux n'aura pas signé, personnellement ou par porteur de procuration spéciale, le registre des parts, ce qui implique son acceptation des statuts, son acceptation du règlement intérieur et la qualité d'associé.

Les sommes qui reviennent à la succession d'un associé décédé ne sont liquidées qu'après accord des héritiers et légataires ou décision judiciaire.

geslaagd is contact op te nemen met de curator of vereffenaar per aangetekende brief die onbeantwoord is gebleven gedurende 30 dagen, worden alle aan de failliete of ontbonden vennootschap verschuldigde bedragen met betrekking tot geïnde rechten voor de periode voorafgaand aan het faillissement of de ontbinding, beschouwd als niet-verdeelbare bedragen die SOFAM opnieuw zal toewijzen in overeenstemming met de genomen beslissing conform artikel XI 254 Wetboek economisch recht en conform haar algemeen beleid over niet-verdeelbare bedragen.

Artikel 21 – Overlijden

Het lidmaatschap eindigt van rechtswege bij overlijden; de erfgenamen of legatarissen moeten het bestuursorgaan verwittigen binnen een termijn van 12 maanden na het overlijden. Zij kunnen dan eventueel hun aanvraag indienen tot toetreding als vennoot.

De erfgenamen of legatarissen innen de waarde van het aandeel van de overledene dat werkelijk gestort en nog niet terugbetaald werd.

De vennootschap zal hen de rechten die de overleden vennoot aan de vennootschap heeft overgedragen, terug overdragen.

Het aandeel van de overleden vennoot natuurlijke persoon zal overgaan naar diens erfgenamen of legatarissen met inachtneming van de voorwaarden bepaald in artikel 22.

In geval van aanvraag tot toetreding als vennoten, kunnen de erfgenamen of legatarissen krachtens het Wetboek van economisch recht hun recht niet laten gelden, zolang één van hen niet persoonlijk of door een speciale volmacht het register van aandelen ondertekend heeft, wat de aanvaarding van de statuten, de aanvaarding van het reglement van inwendige orde en de hoedanigheid van vennoot impliceert.

De bedragen die toekomen aan de nalatenschap van een overleden auteur, worden slechts vereffend na instemming van de erfgenamen en

Toutefois, dans tous les cas où la gestion des droits nécessite la conclusion de contrats de longue durée, les contrats conclus par la société pendant la durée de la cession seront opposables aux ayants droit des associés. Les procédures en cours pourront être poursuivies par la société en faveur des ayants droit des associés décédés, sauf s'ils s'y opposent auquel cas ils doivent rembourser tous les frais supportés par la société.

Si les héritiers ou légataires sont inconnus ou introuvables, la société consignera les sommes attribuées à l'auteur décédé sur un compte particulier pendant trois ans.

Passé ce délai, à condition que la société de gestion ait pris toutes les mesures nécessaires pour identifier et localiser les ayants droit, lesdites sommes seront réparties conformément à l'article 22.

Si les héritiers ou légataires restent en défaut de donner un mandat à une personne chargée de les représenter, la société consignera les sommes perçues sur un compte particulier.

Elles seront réparties conformément à l'article 22.

Article 22 – Remboursement des parts

L'associé a le droit uniquement à recevoir le montant de sa part telle qu'elle a été réellement libérée, soit vingt-quatre euros et septante-neuf cents (24,79 euros).

Il ne peut prétendre à aucune part dans les réserves, plus-value et fonds de prévision ou autre prolongement des capitaux propres ; en aucun cas il ne peut obtenir plus de la valeur nominale de sa part.

legatarissen of gerechtelijke beslissing.

In alle gevallen waarbij het beheer van rechten het sluiten van overeenkomsten van lange duur vereist, zijn de contracten die de vennootschap heeft afgesloten tijdens de periode van overdracht tegenstelbaar aan de rechthebbenden van de vennoten. De hangende procedures zullen door de vennootschap kunnen voortgezet worden ten voordele van de rechthebbenden van de overleden vennoten, tenzij deze zich daartegen verzetten. In dat geval moeten zij alle door de vennootschap gedragen kosten terugbetalen.

Indien de erfgenamen of legatarissen onbekend of onvindbaar zijn, zal de vennootschap de aan de overleden auteur toegeschreven bedragen gedurende drie jaar op een afzonderlijke rekening consigner.

Daarna, en op voorwaarde dat de beheersvennootschap alle maatregelen getroffen heeft die nodig zijn voor het identificeren en lokaliseren van de rechthebbenden, zullen deze bedragen verdeeld worden overeenkomstig artikel 22.

Indien de erfgenamen of legatarissen in gebreke blijven volmacht te verlenen aan een persoon om hen te vertegenwoordigen, zal de vennootschap de ontvangen bedragen op een afzonderlijke rekening consigner.

De bedragen zullen verdeeld worden overeenkomstig artikel 22.

Artikel 22 – Terugbetaling van de aandelen

De vennoot heeft enkel recht op de uitbetaling van het bedrag van zijn aandeel dat werkelijk gestort werd, te weten vierentwintig euro en negenenzeventig cent (24,79 euro).

De vennoot kan geen enkele aanspraak maken op een aandeel in de reserves, in de meerwaarde en het provisiefonds of een andere uitbreiding van het eigen vermogen; in geen enkel geval kan hij meer bekomen dat de nominale waarde van zijn

L'associé qui démissionne ou qui effectue un retrait de sa part, l'associé exclu ou déchu, ainsi que ses créanciers, ne peuvent pas provoquer la liquidation de la société, ni demander l'apposition des scellés ou requérir l'inventaire, ni faire aucune saisie ou opposition sur les biens et valeurs de la société.

Le remboursement de la part aura lieu dans le courant de l'exercice au cours duquel la démission, le retrait, l'exclusion ou la déchéance aura eu lieu, pour autant que ce remboursement respecte les règles de répartition conformément à l'article 58 des présents statuts. A défaut, le remboursement sera postposé et s'opèrera dès que les conditions juridiques seront remplies et ce, sans intérêt.

En cas de décès d'un associé, les héritiers connus, les légataires connus ou les créanciers connus recouvrent la valeur de sa part, comme il est établi aux alinéas précédents. Cependant, concernant les héritiers connus et les légataires connus, le paiement des sommes doit se faire dans les meilleurs délais et au plus tard dans les neuf mois à compter de la fin de l'exercice au cours duquel les revenus provenant des droits ont été perçus, à moins que des raisons objectives, relatives notamment aux rapports des utilisateurs, à l'identification de droits, aux ayants droit ou au rattachement à des ayants droit d'informations dont elles disposent sur des œuvres et prestations, n'empêchent la société de gestion de respecter ce délai.

Lorsque les héritiers ou légataires sont inconnus ou introuvables, les sommes conservées par la société en exécution de l'article 21 doivent être conservés séparément dans les comptes de la société durant un délai de trois ans à compter de la date de perception des droits. Passé ce délai, ces fonds seront remis dans la catégorie de droits correspondante à répartir.

aandeel.

De uitgetreden vennoot of de vennoot die zijn aandeel intrekt, de uitgesloten of de vennoot wiens rechten zijn vervallen, alsook zijn schuldeisers, kunnen de vereffening van de vennootschap niet vorderen, noch een verzegeling, of het opmaken van een inventaris en kunnen generlei beslag laten leggen op de goederen en waarden van de vennootschap.

Het aandeel wordt terugbetaald in de loop van het boekjaar waarin de uittreding, intrekking, het verval van de rechten of de uitsluiting plaatsgevonden hebben voor zover deze uitbetaling aan de verdelingsregels overeenkomstig artikel 58 van deze statuten voldoet. Is dat niet het geval zal de uitbetaling uitgesteld en pas uitgevoerd worden, zonder intresten, nadat aan de juridische voorwaarden is voldaan.

Bij overlijden van een vennoot ontvangen de gekende erfgenamen, legatarissen of schuldeisers de waarde van zijn aandeel, zoals bepaald wordt in de vorige leden. Echter, wat de gekende erfgenamen en legatarissen betreft, dient de betaling van de bedragen zo spoedig mogelijk te gebeuren en ten laatste binnen de negen maanden vanaf het einde van het boekjaar waarin de gelden afkomstig van de rechten werden geïnd tenzij er objectieve redenen zijn, die in het bijzonder verband houden met de verslaglegging door gebruikers, de identificatie van rechten, rechthebbenden of de afstemming van gegevens over werken en prestaties met rechthebbenden, de beheersvennootschappen ervan weerhouden deze uiterste termijn te eerbiedigen.

Wanneer de erfgenamen of legatarissen onbekend of onvindbaar zijn, moeten de bedragen die door de vennootschap in uitvoering van artikel 21 bewaard werden, gescheiden bewaard worden in de boekhouding gedurende een termijn van drie jaar vanaf de datum van inning van de rechten. Eens deze termijn verstreken, zullen deze fondsen teruggestort worden in de betreffende categorie van te

| | |
|---|--|
| <p>Lorsque les héritiers ou légataires restent en défaut de donner un mandat à une personne chargée de les représenter, les sommes conservées par la société en exécution de l'article 21 doivent être comptabilisées séparément. Ces fonds seront répartis entre les héritiers ou légataires après accord entre eux ou décision judiciaire.</p> <p>Article 23 – Responsabilité des associés Les associés ne sont passibles des dettes sociales que jusqu'à concurrence de leurs apports. Ils n'ont aucune responsabilité personnelle en raison des opérations sociales. Ils ne sont engagés que divisément, sans solidarité entre eux, ni avec la société. Ils ne peuvent pas faire valoir de droits sur les a-fonds sociaux <u>ux</u> au-delà du montant de leur souscription.</p> <p>Ceux qui se sont engagés pour des tiers sont réputés personnellement obligés si le nom des mandants n'a pas été mentionné dans l'acte ou si le mandat produit n'est pas valable.</p> <p>Article 24 – Adhérents et mandants L'organe d'administration peut admettre en qualité d'adhérent toute personne ne remplissant pas les conditions pour devenir associé mais dont l'adhésion est utile à l'action de la société. Ces personnes ne peuvent pas souscrire de part et ne peuvent pas se prévaloir des droits sociaux des associés. Les statuts et règlement d'ordre intérieur leur sont cependant applicables et elles doivent les accepter pour pouvoir adhérer. A cet égard, l'organe d'administration pourra par exemple accepter en qualité d'adhérents, les dépositaires d'archives qui désirent s'associer aux buts poursuivis par la société, en concordance avec les lois sur les droits d'auteur.</p> | <p>verdelen rechten.</p> <p>Wanneer de erfgenamen of legatarissen in gebreke blijven volmacht te verlenen aan een persoon om hen te vertegenwoordigen, moeten de bedragen die door de vennootschap in uitvoering van artikel 21 bewaard werden, gescheiden bewaard worden in de boekhouding. Deze fondsen worden verdeeld worden onder de erfgenamen of legatarissen na onderling akkoord of gerechtelijke beslissing.</p> <p>Artikel 23 – Verantwoordelijkheid van de vennoten De vennoten zijn slechts aansprakelijk voor de schulden van de vennootschap ten belope van het bedrag van hun inbreng. Zij zijn niet persoonlijk aansprakelijk voor de verrichtingen van de vennootschap. Zij zijn slechts elk voor hun deel aansprakelijk, zonder hoofdelijkheid tussen hen, noch met de vennootschap. Zij kunnen hun rechten op het eigen vermogen dan ook niet laten gelden boven het bedrag van hun inschrijving.</p> <p>Zij die een verbintenis voor derden hebben aangegaan, worden geacht persoonlijk verbonden te zijn indien de naam van de lastgevers niet in de akte vermeld wordt of indien de overgelegde lastgeving niet geldig is.</p> <p>Artikel 24 – Toegetreden leden en lastgevers Het bestuursorgaan kan in de hoedanigheid van toegetreden lid iedere persoon toelaten die niet aan de voorwaarden voldoet om vennoot te worden maar wiens toetreding nuttig kan zijn voor de actie van de vennootschap. Deze personen kunnen niet inschrijven op aandelen en zij kunnen geen aanspraak maken op maatschappelijke rechten van vennoten. De statuten en het reglement van inwendige orde zijn echter wel op hen van toepassing en zij moeten ze aanvaarden om te mogen toetreden. In dit verband zal het bestuursorgaan bijvoorbeeld in de hoedanigheid van toegetreden leden kunnen aanvaarden: de bewaarders van archieven die zich willen aansluiten bij de door de vennootschap beoogde doelen, in</p> |
|---|--|

L'organe d'administration de la société peut par ailleurs accepter des mandats de gestion de droits pour des tiers, personnes physiques ou morales, ses mandants. Tout mandant s'interdit de disposer des droits dont il a apporté la gestion à la société.

Les qualités d'adhérent et de mandant peuvent se cumuler.

Si un adhérent ou un mandant est une personne morale, celle-ci est tenue de désigner un représentant permanent, personne physique, chargé de la représenter au nom et pour le compte de la personne morale.

Article 25 – Contrôle

Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations à constater dans les comptes annuels doit être confié à un commissaire. Il est également chargé des différentes missions reprises à l'article XI.273/16 du Code de droit économique. Le commissaire est nommé par l'assemblée générale des associés parmi les réviseurs d'entreprises, inscrits au registre public des réviseurs d'entreprises ou les cabinets d'audit enregistrés, pour la mission de contrôle légal des comptes annuels et, le cas échéant, des comptes consolidés. Si le commissaire est une société, cette dernière est tenue de désigner un représentant permanent, lui-même réviseur d'entreprise. Toute modification du représentant permanent sera publiée aux annexes du Moniteur belge. Le commissaire est nommé pour un terme renouvelable de trois ans. Sous peine de dommages et intérêts, il ne peut être révoqué en cours de mandat que par l'assemblée générale et pour un juste motif.

Les émoluments du commissaire sont fixés par l'assemblée générale, conformément à et selon

overeenstemming met de wetgeving op het auteursrecht.

Het bestuursorgaan van de vennootschap kan bovendien beheermandaten aanvaarden van rechten voor derden, natuurlijke of rechtspersonen, haar lastgevers. Iedere lastgever ontzegt zich de beschikking over de rechten waarvan hij het beheer aan de vennootschap heeft overgedragen.

De hoedanigheden van toegetreden lid en lastgever kunnen gecumuleerd worden.

Indien een toegetreden lid of een lastgever een rechtspersoon is, moet hij een natuurlijke persoon als vaste vertegenwoordiger aanduiden, die belast is met de vertegenwoordiging in naam en voor rekening van de rechtspersoon.

Artikel 25 – Controle

De controle van de financiële situatie, de jaarrekening en van de regelmatigheid van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen moet worden toevertrouwd aan een commissaris. Deze is eveneens belast met de verschillende opdrachten die bepaald worden in artikel XI.273/16 van het Wetboek van economisch recht. De commissaris wordt door de algemene vergadering van vennoten benoemd en gekozen uit de lijst van bedrijfsrevisoren die ingeschreven zijn in het openbaar register van bedrijfsrevisoren of uit de geregistreerde auditkantoren voor de opdracht van de wettelijke controle van de jaarrekening en desgevallend, van de geconsolideerde rekeningen. Indien de commissaris een vennootschap is, is deze laatste verplicht een permanente vertegenwoordiger aan te duiden, die zelf bedrijfsrevisor is. Elke wijziging van permanente vertegenwoordiger dient in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad te worden gepubliceerd. De commissaris wordt benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. Op straffe van schadevergoeding kan hij tijdens zijn mandaat slechts door de algemene vergadering en mits wettelijke reden ontslagen worden.

les modalités prévues par l'article 3:65 du Code des sociétés et des associations.

Le commissaire établit chaque année un rapport spécial sur :

- 1° la qualification par la société de gestion de sommes comme étant non-répartissables ;
- 2° l'utilisation de ces sommes par la société de gestion ; et
- 3° l'imputation des frais de gestion sur ces sommes.

En cas de démission ou de révocation du commissaire de la société de gestion, celle-ci en informe le Service de contrôle dans les cinq jours ouvrables qui suivent la notification de la démission.

CHAPITRE V : Droits cédés

Article 26– Cession de tous les droits

Tout membre, au sens du règlement d'ordre intérieur, cède à la société les droits d'auteur dont il est titulaire et ce, conformément au contrat d'affiliation et de cession fiduciaire conclu entre le membre et la SOFAM. La cession fiduciaire étant conclue dans l'intérêt premier du cédant, la SOFAM mettra tout en œuvre pour garantir la perception et la répartition correcte des droits.

Sauf disposition expresse contraire dans le contrat d'affiliation et de cession fiduciaire, l'objet de la cession porte sur les droits et les modes d'exploitation suivants :

- a) le droit d'autoriser ou d'interdire, en tout ou en partie, la reproduction des œuvres, sur tous supports, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente ;
- b) le droit d'autoriser ou d'interdire l'adaptation des œuvres, moyennant l'accord préalable et écrit de l'auteur et sous réserve de son droit moral ;

De bezoldigingen van de commissaris worden vastgelegd door de algemene vergadering overeenkomstig en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 3:65 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

De commissaris stelt elk jaar een bijzonder verslag op over:

- 1° de kwalificatie door de beheersvennootschap van sommen als zijnde niet-verdeelbaar;
- 2° de aanwending van deze sommen door de beheersvennootschap; en
- 3° de aanrekening van de beheerskosten op deze sommen.

In geval van ontslag of opzegging van de commissaris van de beheersvennootschap, zal deze laatste de Controledienst hiervan binnen de vijf werkdagen volgend op de kennisgeving van het ontslag op de hoogte brengen.

Hoofdstuk V: Overgedragen rechten

Artikel 26 - Overdracht van alle rechten

Ieder lid, in de zin van het reglement van inwendige orde, draagt de auteursrechten waarvan hij houder is over aan de vennootschap, overeenkomstig het contract van toetreding en fiduciaire overdracht, dat afgesloten werd tussen het lid en SOFAM. Aangezien de fiduciaire overdracht in het grootste belang van de overdrager wordt gesloten, zal SOFAM alles in het werk stellen om de inning en de correcte verdeling van de rechten te verzekeren.

Behoudens uitdrukkelijk andersluidend beding in het contract van toetreding en fiduciaire overdracht, heeft het voorwerp van de overdracht betrekking op de volgende rechten en exploitatiewijzen:

- a) het recht om de reproductie van de werken op alle mogelijke dragers, op welke wijze en onder welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of permanent, geheel of gedeeltelijk toe te laten of te verbieden;
- b) het recht om het bewerken van werken toe te laten of te verbieden, mits voorafgaandelijk en

c) le droit d'autoriser ou d'interdire, en tout ou en partie, toute communication au public des œuvres, par un procédé quelconque, tels que la représentation cinématographique, et audiovisuelle, la radiodiffusion, la télécommunication ou la retransmission, par voie hertzienne, analogique ou numérique, la retransmission par câble ou satellite, par ligne ADSL ou téléphonique, par voie informatique et de façon générale, par tous réseaux de communication, y compris par la mise à disposition du public des œuvres de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement (à la demande) et par injection directe;

d) le droit d'autoriser ou d'interdire la location ou le prêt des œuvres et de percevoir toute redevance ou rémunération à ce titre ;

e) toute espèce de droit à rémunération pour les auteurs découlant d'une licence légale, de la gestion collective obligatoire ou d'une convention générale tels que notamment le droit à rémunération pour reprographie, le droit à rémunération pour copie privée, le droit à rémunération pour le prêt public, le droit à rémunération pour l'enseignement et la recherche scientifique ;

f) le droit de suite ;

g) les droits nouveaux résultant d'une modification de la législation ou de la jurisprudence ou du développement technique.

La cession des droits précités comprend le droit d'exprimer toute réserve à la reproduction d'œuvres aux fins de la fouille de textes et de données.

Article 27 – Cession partielle des droits

La cession fiduciaire des droits visés à l'article 13 peut être limitée à un ou plusieurs pays, une ou plusieurs catégories d'œuvres, de droits ou de modes d'exploitation, conformément au contrat d'affiliation et de cession fiduciaire conclu entre le membre et la SOFAM.

Article 28 – Retrait partiel des droits

geschreven akkoord van de auteur en onder voorbehoud van zijn moreel recht;

c) het recht om elke mededeling aan het publiek van de werken door ongeacht welk procedé, zoals de cinematografische voorstelling, audiovisuele voorstelling, uitzending, telecommunicatie of doorgifte, via de ether, analoog of digitaal, de doorgifte via de kabel of satelliet, per ADSL of telefoon, via digitale weg en over het algemeen via alle communicatienetwerken, met inbegrip van het ter beschikking stellen aan het publiek van de werken op zodanige manier dat deze voor elkeen op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn (on-demand) en door directe injectie, geheel of gedeeltelijk toe te laten of te verbieden;

d) het recht om het verhuren of de uitlening van de werken toe te laten of te verbieden en hier een vergoeding of betaling voor te ontvangen;

e) elk soort van recht op vergoeding voor de auteurs dat voortvloeit uit een wettelijke licentie, een verplicht collectief beheer of een algemene overeenkomst zoals namelijk het recht op vergoeding voor reprografie, het recht op vergoeding voor de privé-kopie, het recht op vergoeding voor de openbare uitlening, het recht op vergoeding voor het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek;

f) het volgrecht;

g) de nieuwe rechten die voortvloeien uit een wijziging van de wetgeving of van de rechtspraak of uit een technologische ontwikkeling.

De voorgenoemde overdracht van rechten omvat het recht om zijn voorbehoud uit te drukken in verband met de reproductie van werken voor tekst- en datamining doeleinden.

Artikel 27 - Gedeeltelijke overdracht van de rechten

De fiduciaire overdracht van de rechten die bedoeld zijn in artikel 13 kan beperkt worden tot een of meerdere landen, een of meerdere categorieën van werken, rechten of exploitatiewijzen, overeenkomstig het contract van toetreding en fiduciaire overdracht dat afgesloten werd tussen het lid en de SOFAM.

| | |
|---|---|
| <p>Un retrait partiel des droits cédés à la SOFAM est admis aux conditions suivantes :</p> <p>a) la demande de retrait partiel doit être introduite au moyen du formulaire mis à la disposition des membres et envoyée à la société par courrier recommandé ;</p> <p>b) la demande de retrait partiel doit être introduite entre le premier mois et le sixième mois de l'année sociale en cours ;</p> <p>c) le membre doit payer les frais administratifs liés à ce retrait partiel.</p> <p>Les frais administratifs liés au retrait partiel des droits cédés à la SOFAM sont fixés forfaitairement à quatre-vingts (80) euros.</p> <p>Le retrait partiel des droits prend effet le premier jour de l'exercice suivant. Lorsque le préavis de retrait des droits est notifié au-delà du sixième mois de l'année sociale en cours, il ne prendra effet que le premier jour de l'exercice succédant à l'exercice suivant.</p> <p>Article 29 – Restitution des droits cédés En cas de perte de la qualité d'associé au sens des statuts ou en cas de retrait partiel des droits cédés au sens des statuts, la SOFAM rétrocède au membre les droits initialement cédés.</p> <p>Article 30 – Cessions et licences à un tiers Si le membre laisse la SOFAM dans l'ignorance de cessions ou licences de droits consenties à des tiers et que la SOFAM perçoit et répartit à tort des rémunérations, le membre sera tenu de rembourser la SOFAM de l'ensemble des préjudices directs ou indirects qu'elle aura subis.</p> | <p>Artikel 28 - Gedeeltelijke intrekking van de rechten Een gedeeltelijke intrekking van de aan SOFAM overgedragen rechten wordt onder de hiernavolgende voorwaarden toegelaten:</p> <p>a) de aanvraag tot gedeeltelijke intrekking moet ingediend worden door middel van het formulier dat ter beschikking wordt gesteld van de leden en die naar de vennootschap aangetekend moet verstuurd worden;</p> <p>b) de aanvraag tot gedeeltelijke intrekking moet ingediend worden tussen de eerste en de zesde maand van het lopend boekjaar;</p> <p>c) het lid moet de administratieve kosten betalen die verbonden zijn met voormelde gedeeltelijk intrekking.</p> <p>De administratieve kosten die verbonden zijn met de gedeeltelijke intrekking van de aan SOFAM overgedragen rechten worden forfaitair vastgesteld op tachtig (80) euro.</p> <p>De gedeeltelijke intrekking heeft uitwerking de eerste dag van het volgende boekjaar. Indien de intrekking na de zesde maand van het boekjaar wordt gegeven, heeft de intrekking uitwerking vanaf de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daaropvolgende boekjaar.</p> <p>Artikel 29 - Teruggave van de overgedragen rechten In geval van verlies van de hoedanigheid van vennoot in de zin van de statuten of in geval van gedeeltelijke intrekking van de overgedragen rechten in de zin van de statuten, zal SOFAM aan het lid de oorspronkelijke overgedragen rechten teruggeven.</p> <p>Artikel 30 - Overdrachten en licenties aan een derde Indien het lid SOFAM onwetend laat over de overdrachten of licenties van rechten aan derden en dat SOFAM onterecht vergoedingen int en verdeelt, zal het lid gehouden zijn tot terugbetaling aan SOFAM van alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade die zou geleden</p> |
|---|---|

Le membre peut apporter à la SOFAM tout élément démontrant sa bonne foi et l'ignorance de l'existence d'une telle cession.

Chapitre VI : Administration collégiale de la société

Article 31 – Composition

La société est administrée par un organe d'administration collégial composé de trois membres au moins et de dix membres au plus, personnes physiques ou morales. Ils sont nommés pour une durée de trois ans renouvelables. Ils sont élus à la majorité simple des voix par l'assemblée générale et sont en tout temps révocables par elle, avec effet immédiat et sans motif.

Les membres de l'organe d'administration sont choisis sur la base de leur compétence, de leur expérience, de leur indépendance et de leur autorité morale.

Les administrateurs ne peuvent en cette qualité être liés à la société par un contrat de travail.

Si une personne morale est nommée administrateur, celle-ci est tenue de désigner un représentant permanent, personne physique, chargé de l'exécution de cette mission au nom et pour le compte de la personne morale. La désignation et la cessation des fonctions du représentant permanent sont soumises aux mêmes règles de publicité que s'il exerçait cette mission en nom et pour compte propre.

Les administrateurs sont rééligibles. L'administrateur dont le mandat est venu à expiration reste en fonction aussi longtemps que l'assemblée générale, pour quelque raison que ce soit, ne pourvoit pas au poste vacant.

hebben.

Het lid kan aan SOFAM elk element bijbrengen om zijn goede trouw aan te tonen alsook de onwetendheid van het bestaan van een dergelijke overdracht.

Hoofdstuk VI: Collegiaal bestuur van de vennootschap

Artikel 31 – Samenstelling

De vennootschap wordt bestuurd door een collegiaal bestuursorgaan, samengesteld uit minstens drie en maximum tien leden, natuurlijke personen of rechtspersonen. Zij worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. Zij worden verkozen door de algemene vergadering bij eenvoudige meerderheid van stemmen en hun benoeming kan ten alle tijde met onmiddellijke ingang en zonder opgave van reden door haar ingetrokken worden.

De leden van het bestuursorgaan worden gekozen op grond van hun competentie, hun ervaring, hun onafhankelijkheid en hun moreel gezag.

De bestuurders mogen in deze hoedanigheid niet door een arbeidscontract met de vennootschap verbonden zijn.

Indien een rechtspersoon tot bestuurder benoemd wordt, moet deze laatste een natuurlijke persoon als vaste vertegenwoordiger aanduiden, die belast is met de uitvoering van deze opdracht in naam en voor rekening van de rechtspersoon. De aanduiding en de beëindiging van de functies van permanente vertegenwoordiger zijn onderworpen aan dezelfde regels van openbaarmaking als dat hij deze opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou uitoefenen.

De bestuurders zijn herverkiesbaar. De bestuurder wiens mandaat vervallen is, blijft in functie zolang de algemene vergadering, om welke reden dan ook, de vacante post niet invult.

Les administrateurs sont élus autant que possible dans les différentes catégories d'associés. L'organe d'administration peut inviter en son sein des associés ou experts, sans droit de vote.

Les candidatures à l'organe d'administration doivent être adressées au président de l'organe d'administration et déposées au siège de la SOFAM, un mois au moins avant l'assemblée générale.

Si les candidats ne sont pas encore administrateurs de la société, leur élection par l'assemblée générale se fait après avoir écouté l'avis de l'organe d'administration sur les candidats. Cet avis ne lie pas l'assemblée générale.

Article 32 – Conditions d'éligibilité comme administrateur

Pour être éligible à l'organe d'administration, il faut :

- 1) être associé au sens de l'article 12 ;
- 2) avoir intégralement libéré sa part ;
- 3) ne pas être membre d'un organe de gestion, d'administration, de surveillance ou de direction d'un autre organisme de gestion de droits d'auteur ; et
- 4) ne pas avoir de conflit d'intérêts réel ou potentiel entre ses intérêts personnels et ceux de la société ou entre ses obligations envers la société et ses obligations envers toute autre personne physique ou morale.

L'administrateur qui se trouverait, avant l'exercice de ses fonctions, ou qui viendrait à se trouver, au cours de l'exercice de ses fonctions, dans l'un des cas d'interdiction visé aux points 3) et 4) ci-dessus sera réputé démissionnaire de plein droit (i) au jour de la déclaration à l'organe d'administration de l'existence ou de la survenance d'une interdiction par un associé, par un autre administrateur, par un mandant ou par le gérant ou (ii) au jour de la déclaration à l'organe d'administration de l'existence ou de la survenance d'une interdiction par cet

De bestuurders worden zoveel mogelijk uit de verschillende categorieën van vennoten verkozen. Het bestuursorgaan kan in zijn midden vennoten of deskundigen zonder stemrecht uitnodigen.

De kandidaturen voor het bestuursorgaan dienen aan de voorzitter van het bestuursorgaan te worden gericht en neergelegd op de zetel van SOFAM, tenminste één maand voor de algemene vergadering.

Indien de kandidaten nog geen bestuurders van de vennootschap zijn, worden zij door de algemene vergadering verkozen nadat het advies van het bestuursorgaan over de kandidaten werd ingewonnen. Dat advies is evenwel niet bindend voor de algemene vergadering.

Artikel 32 – Voorwaarden om tot bestuurder verkozen te kunnen worden

Om verkiesbaar te zijn voor het bestuursorgaan moet men:

- 1) vennoot zijn in de zin van artikel 12;
- 2) zijn aandeel integraal volgestort hebben;
- 3) een lid zijn van een beheers-, bestuurs-, toezichts- of directieorgaan van een andere organisatie die auteursrechten beheert; en
- 4) geen werkelijke of potentiële belangenconflicten hebben tussen zijn persoonlijke belangen en de belangen van de vennootschap of tussen zijn verplichtingen ten opzichte van de vennootschap en zijn verplichtingen ten opzichte van elke andere natuurlijke of rechtspersoon.

De bestuurder die zich, voor of tijdens de uitoefening van zijn functies, zou bevinden in één van de in de punten 3) en 4) genoemde gevallen van verbod, wordt van rechtswege geacht ontslag te hebben genomen (i) op de dag van aangifte aan het bestuursorgaan van het bestaan van of het voorkomen van een verbodssituatie door toedoen van een vennoot, een andere bestuurder, een lastgever of door de zaakvoerder of (ii) op de dag van aangifte aan het bestuursorgaan van het bestaan of het

| | |
|--|---|
| <p>administrateur-même.</p> <p>Cette déclaration doit être faite par pli recommandé avec accusé de réception.</p> <p>Dans le cas où il existerait à la fois une déclaration par un associé, par un autre administrateur, par un mandant, par un gérant et une déclaration par l'administrateur lui-même, la date de la première réception de ces déclarations sera considérée comme étant la date de sa démission.</p> <p>Article 33 – Rémunération et remboursements Le mandat d'administrateur est gratuit, sauf si l'assemblée générale en décide autrement.</p> <p>Toutefois, l'organe d'administration peut décider le remboursement des dépenses normales et justifiées, exposées dans l'exercice de leur fonction. Ces frais seront portés en compte de frais généraux.</p> <p>Article 34 – Vacance En cas de vacance d'une place d'administrateur par suite de décès, de démission ou par quelque autre cause que ce soit, avant la fin du mandat, les administrateurs restants ont le droit de coopter un nouvel administrateur.</p> <p>Dans ce cas, la première assemblée générale qui suit doit confirmer le mandat de l'administrateur coopté.</p> <p>En cas de confirmation, l'administrateur désigné dans les conditions ci-dessus est nommé pour le temps nécessaire à l'achèvement du mandat de l'administrateur qu'il remplace.</p> <p>A défaut de confirmation, le mandat de l'administrateur coopté prend fin après l'assemblée générale, sans que cela ne porte préjudice à la régularité de la composition de l'organe d'administration jusqu'à cette date.</p> <p>Article 35 – Démission d'un administrateur de</p> | <p>voorkomen van een verbodssituatie door deze bestuurder zelf.</p> <p>Deze aangifte moet per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gedaan worden.</p> <p>In het geval dat er tegelijk een aangifte door een vennoot, een andere bestuurder, een lastgever, de zaakvoerder en een aangifte door de bestuurder zelf zou gebeuren, zal de datum van de eerste ontvangst van deze aangiftes beschouwd worden als zijnde de datum van zijn ontslag.</p> <p>Artikel 33 – Bezoldigingen en terugbetalingen Het mandaat van bestuurder is onbezoldigd tenzij de algemene vergadering er anders over beslist. Toch kan het bestuursorgaan beslissen over de terugbetaling van normale verantwoorde kosten die gemaakt worden tijdens het uitoefenen van hun functie. Deze kosten zullen als algemene onkosten in rekening worden gebracht.</p> <p>Artikel 34 – Vacature Ingeval een bestuurdersfunctie vacant komt wegens overlijden, uittreding of welke andere reden dan ook, vóór het verstrijken van het mandaat, hebben de overige bestuurders het recht een nieuwe bestuurder te coöpteren.</p> <p>In dit geval moet de eerstvolgende algemene vergadering het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder bevestigen.</p> <p>Bij bevestiging wordt de in de bovenvermelde omstandigheden aangeduide bestuurder benoemd voor de periode die nodig is om het mandaat van de bestuurder die hij vervangt, uit te doen.</p> <p>Bij ontstentenis van bevestiging zal het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder na afloop van de algemene vergadering eindigen zonder dat dit de rechtsgeldigheid van de samenstelling van het bestuursorgaan tot die datum in het gedrang brengt.</p> |
|--|---|

l'organe d'administration

La démission d'un administrateur doit être adressée par simple notification écrite au président de l'organe d'administration et adressée au siège de la SOFAM ; elle est soumise à la première assemblée générale suivant la réception de la notification de démission.

Tout administrateur qui est absent plus de cinq séances consécutives, sauf excuse considérée comme valable par l'organe d'administration, est considéré comme démissionnaire.

A la demande de la société, l'administrateur démissionnaire reste en fonction jusqu'à ce que la société puisse raisonnablement pourvoir à son remplacement. Il peut lui-même faire tout ce qui est nécessaire pour rendre la cessation de ses fonctions opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18 du [Code](#) des sociétés et des associations.

Article 36 – Présidence et bureau

Lors de la première réunion qui suit l'élection de ses membres par l'assemblée générale, l'organe d'administration élit à la majorité simple des suffrages exprimés, parmi ses administrateurs : un président, un trésorier, un secrétaire et éventuellement un vice-président.

Article 37 – Réunions

L'organe d'administration se réunit sur la convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, de l'administrateur qui le remplace, chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et à la demande de son président ou chaque fois qu'un tiers au moins des administrateurs le demandent.

Sauf cas d'urgence dûment justifiée, la convocation doit être envoyée au moins trois jours avant la date prévue pour la réunion. Les convocations sont valablement effectuées par

Artikel 35 – Uittreding van een bestuurder van het bestuursorgaan

Het ontslag van een bestuurder moet bij eenvoudige schriftelijke kennisgeving gericht worden aan de voorzitter van het bestuursorgaan en gestuurd worden naar de zetel van SOFAM: zij wordt voorgelegd aan de eerstvolgende algemene vergadering na de ontvangst van de kennisgeving van uittreding.

Elke bestuurder die meer dan vijf opeenvolgende vergaderingen afwezig is, wordt verondersteld ontslagnemend te zijn, tenzij hij een verantwoording geeft die door het bestuursorgaan als geldig wordt beschouwd.

Op verzoek van de vennootschap kan de uittredende bestuurder in functie blijven totdat de vennootschap redelijkerwijze kan voorzien in zijn vervanging. Zelf kan hij alles doen wat nodig is om de stopzetting van zijn functies tegenstelbaar te maken aan derden onder de voorwaarden zoals voorzien in artikel 2:18 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Artikel 36 – Voorzitterschap en bureau

Tijdens de eerste vergadering die volgt op de verkiezing door de algemene vergadering van de leden van het bestuursorgaan, kiest deze laatste bij eenvoudige meerderheid der uitgebrachte stemmen, onder zijn bestuurders: een voorzitter, een schatbewaarder, een secretaris, en eventueel een ondervoorzitter.

Artikel 37 – Vergaderingen

Het bestuursorgaan vergadert na bijeenroeping en onder voorzitterschap van zijn voorzitter of, indien de voorzitter verhinderd is, onder voorzitterschap van de bestuurder die hem vervangt, telkens als het belang van de vennootschap dit vereist en op verzoek van zijn voorzitter of telkens als tenminste één derde van de bestuurders erom vraagt.

Behalve in behoorlijk gemotiveerde hoogdringendheid, dient de oproeping tenminste drie dagen voor de voorziene datum van de

lettre, fax ou e-mail. Cette convocation comporte l'ordre du jour.

Si tous les membres de l'organe d'administration sont présents ou représentés, il n'y a pas lieu de justifier d'une convocation préalable. La présence ou la représentation d'un administrateur à une réunion couvre l'éventuelle irrégularité de la convocation et emporte dans son chef renonciation à toute plainte à ce sujet.

Un administrateur peut également renoncer à se plaindre de l'absence ou d'une irrégularité de convocation avant ou après la réunion à laquelle il n'a pas assisté.

Tout administrateur peut, au moyen d'un document qui porte sa signature (y compris une signature électronique conformément à l'article 8.18 du Code civil) et qui a été communiqué par écrit, par fax, par e-mail ou par tout autre moyen mentionné à l'article 2281 du Code civil, donner mandat à un autre membre de l'organe d'administration afin de le représenter à une réunion déterminée. Un administrateur ne peut représenter qu'un seul de ses collègues et ne peut émettre, en plus de sa voix, qu'un seul vote.

Les réunions se tiennent au lieu indiqué dans les convocations. L'organe d'administration peut également se réunir par voie de conférence téléphonique ou vidéoconférence.

Article 38 – Délibérations de l'organe d'administration

Sauf cas de force majeure, et sauf dispositions statutaires contraires, l'organe d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la majorité au moins de ses membres est présente ou représentée. Sauf dispositions statutaires contraires, les décisions sont prises à la majorité simple des voix des administrateurs présents ou représentés. En cas de partage des voix, celui qui préside demandera de reprendre le débat afin

vergadering verstuurd te worden. Om rechtsgeldig te zijn dienen de bijeenroepingen per brief, fax of e-mail te gebeuren. Deze bijeenroeping bevat de agenda van de vergadering.

Indien alle leden van het bestuursorgaan aanwezig of vertegenwoordigd zijn, hoeft er geen voorafgaande bijeenroeping te zijn. De aanwezigheid of de vertegenwoordiging van een bestuurder op een vergadering dekt de eventuele onregelmatigheid van de bijeenroeping en houdt in dat van elke klacht hieromtrent wordt afgezien.

Een bestuurder kan eveneens afzien van elke klacht over de afwezigheid of de onregelmatigheid van de bijeenroeping voor of na de vergadering waaraan hij niet heeft deelgenomen.

Elke bestuurder kan middels een document dat zijn handtekening (inclusief elektronische handtekening overeenkomstig artikel 8.18 van het burgerlijk wetboek) draagt en dat schriftelijk, per fax, per e-mail, of via elk ander middel, bedoeld in artikel 2281 van het burgerlijk wetboek werd meegedeeld, volmacht geven aan een ander lid van het bestuursorgaan om zich te laten vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering. Een bestuurder kan slechts één enkele van zijn collega's vertegenwoordigen en kan bovenop zijn eigen stem slechts één andere stem uitbrengen.

De vergaderingen worden gehouden op de plaats die wordt aangegeven in de oproepingsbrieven. Het bestuursorgaan kan eveneens vergaderen via telefonische-of video-conferentie.

Artikel 38 – Beraadslagingen van het bestuursorgaan

Behoudens overmacht, en behoudens andersluidende statutaire bepalingen, kan het bestuursorgaan slechts geldig beraadslagen en beslissen wanneer tenminste een meerderheid van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Behoudens andersluidende statutaire bepalingen worden de beslissingen genomen bij eenvoudige meerderheid der stemmen van de aanwezige of

d'obtenir une décision majoritaire sans équivoque. Dans l'éventualité d'un partage des voix persistant, la voix de celui qui préside est prépondérante.

Sauf les cas d'exception visés par le Ceode des sociétés et des associations, un administrateur qui a, directement ou indirectement, un intérêt opposé de nature patrimoniale à une décision ou une opération relevant de l'organe d'administration, doit le communiquer aux autres administrateurs avant la délibération de l'organe d'administration; l'organe d'administration et la société doivent s'en référer aux prescriptions de l'article 6:64, §2 du Ceode des sociétés et des associations.

Article 39 – Procès-verbaux de l'organe d'administration

Les délibérations et décisions de l'organe d'administration sont constatées dans des procès-verbaux signés par le président et les administrateurs qui le souhaitent. Ces procès-verbaux sont repris dans un registre spécial. Les procurations sont annexées aux procès-verbaux de la réunion à laquelle elles ont été données.

Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par deux administrateurs ayant le pouvoir de représentation.

Article 40 – Pouvoirs

L'organe d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet de la société, à l'exception de ceux que la loi réserve à l'assemblée générale. Il pourra déléguer tout ou partie des pouvoirs dans les limites qu'il fixe.

L'organe d'administration exerce ses pouvoirs conformément aux et dans les limites des politiques générales et des décisions prises par

vertegenwoordigde bestuurders. In geval van staking van stemmen zal de voorzitter vragen het debat te hervatten ten einde een ondubbelzinnige meerderheidsbeslissing te bekomen. In geval van blijvende staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Behoudens uitzonderingsgevallen bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, moet een bestuurder die een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met een beslissing of een operatie die onder de bevoegdheid valt van het bestuursorgaan, dit voor de beraadslaging van het bestuursorgaan aan de andere bestuurders meedelen; het bestuursorgaan en de vennootschap moeten zich schikken naar de voorschriften van artikel 6:64, §2 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Artikel 39 – Notulen van het bestuursorgaan

De beraadslagingen en beslissingen van het bestuursorgaan worden vastgelegd in de notulen die ondertekend worden door de voorzitter en de bestuurders die erom verzoeken. Deze notulen worden bewaard in een speciaal register. De volmachten worden gehecht aan de notulen van de vergadering voor dewelke zij werden verleend.

De kopieën of uittreksels die in rechte of elders moeten worden overgelegd, worden door twee bestuurders met vertegenwoordigingsbevoegdheid ondertekend.

Artikel 40 – Bevoegdheden

Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp van de vennootschap, met uitzondering van de bevoegdheden die krachtens de wet aan de algemene vergadering toekomen. Het bestuursorgaan kan zijn bevoegdheden geheel of gedeeltelijk delegeren binnen de perken die het zelf bepaalt.

Het bestuursorgaan oefent zijn bevoegdheden uit in overeenstemming met en binnen de perken van het algemeen beleid en van de door de

| | |
|---|---|
| <p>l'assemblée générale.</p> <p>L'organe d'administration décide du budget de la société. Il décide des tarifs et des conditions de perception des droits de reproduction et d'utilisation pour des œuvres des arts visuels. Il détermine les règles particulières de répartition. Il désigne les délégués pour participer à tout congrès ou réunion intéressant les questions de droits d'auteur. Il peut notamment recevoir, acheter ou vendre tous biens meubles et immeubles, corporels ou incorporels, hypothéquer, conclure toutes conventions avec les usagers, effectuer tout paiement et encaissement, établir tout contrat avec les pouvoirs publics et tout tiers, et donner décharge notamment à toute administration et régie.</p> <p>L'organe d'administration prépare et étudie les propositions à soumettre aux assemblées générales. Il administre les fonds et présente à chaque assemblée générale un rapport sur l'ensemble des travaux et activités ainsi que sur les comptes.</p> <p>L'organe d'administration dresse et propose tout règlement d'ordre intérieur qu'il estime nécessaire. Ce règlement est adopté à la majorité simple par l'assemblée générale et ne peut être modifié que par elle sur proposition de l'organe d'administration. Il lie tant la société que ses associés.</p> <p>L'organe d'administration rédige un rapport de gestion dans lequel il reprend toutes les prescriptions légales obligatoires en vertu du <u>Ce</u>ode de droit économique et du <u>Ce</u>ode des sociétés et des associations. L'organe d'administration doit communiquer au service de contrôle, pour chaque exercice comptable, dans les huit mois qui suivent le dernier jour de l'exercice concerné, une copie de leur rapport de gestion.</p> <p>Article 41 – Gestion journalière</p> <p>L'organe d'administration peut déléguer les pouvoirs relevant de la gestion journalière de la</p> | <p>algemene vergadering genomen beslissingen.</p> <p>Het bestuursorgaan beslist over de begroting van de vennootschap. Het beslist over de tarieven en de voorwaarden voor de inning van de reproductierechten en de gebruiksrechten voor visuele werken. Het bepaalt de bijzondere verdelingsregels. Het stelt de afgevaardigden aan die zullen deelnemen aan een congres of vergadering in verband met auteursrechten. Het kan meer in het bijzonder alle roerende en onroerende goederen, in ontvangst nemen, kopen of verkopen, lichamelijk of onlichamelijk, hypotheek afsluiten, alle overeenkomsten met de gebruikers sluiten, elke betaling en inning verrichten, elk contract met de overheid en elke derde tot stand brengen, en in het bijzonder kwijting geven aan alle administraties en regies.</p> <p>Het bestuursorgaan bereidt de voorstellen voor die aan de algemene vergadering dienen voorgelegd te worden, en bestudeert ze. Het beheert de fondsen en brengt aan elke algemene vergadering verslag uit over alle werkzaamheden en activiteiten en over de rekeningen.</p> <p>Het bestuursorgaan kan elk reglement van inwendige orde dat het nodig acht opmaken en voorstellen. Dit reglement wordt met eenvoudige meerderheid door de algemene vergadering aangenomen en kan enkel door zichzelf gewijzigd worden op voorstel van het bestuursorgaan. Het is bindend zowel voor de vennootschap als voor de vennoten.</p> <p>Het bestuursorgaan stelt een beheersverslag op waarin alle verplichte wettelijke voorschriften krachtens het wetboek van economisch recht en het Wetboek van vennootschappen en verenigingen zijn opgenomen. Het bestuursorgaan moet voor elk boekjaar, binnen de acht maanden volgend op de laatste dag van het betreffende boekjaar, een kopie van haar beheersverslag aan de controledienst overmaken.</p> <p>Artikel 41 – Dagelijks bestuur</p> <p>Het bestuursorgaan kan de bevoegdheden met betrekking tot het dagelijks bestuur van de vennootschap, evenals de vertegenwoordiging</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>société, ainsi que la représentation de la société en ce qui concerne cette gestion, à un fondé de pouvoir qui n'est pas associé, qui porte le titre de gérant.</p> <p>La gestion journalière comprend tous les actes et les décisions qui (i) n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de la société ou (ii) soit en raison de leur intérêt mineur ou en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.</p> <p>L'organe d'administration nomme le gérant qui n'est pas membre de l'organe d'administration. Le gérant participe à titre consultatif aux assemblées générales ainsi qu'aux réunions de l'organe d'administration où sa présence est requise.</p> <p>L'organe d'administration peut révoquer en tout temps le gérant.</p> <p>Il exerce sa tâche sous l'autorité et sous le contrôle de l'organe d'administration et dans le cadre des décisions prises par l'organe d'administration.</p> <p>Dans le cadre de la gestion journalière, sous réserve des dispositions du règlement d'ordre intérieur et des délégations ad hoc, le gérant est notamment chargé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) faire tenir les écritures, la comptabilité et correspondance de la société; b) assurer le contrôle, la perception et la répartition des droits ou autres recettes de la société; c) assurer le règlement des dépenses courantes nécessitées par le bon fonctionnement de la société; d) engager et suivre toute procédure judiciaire, en ce compris transiger et se désister, le tout dans les limites de l'article 3 des présents statuts; e) obtenir tous concours et autorisations, négocier tous contrats, obtenir toutes collaborations et présenter toutes pétitions. | <p>van de vennootschap wat dit bestuur aangaat, delegeren aan een volmachtdrager, die geen vennoot is, die de titel van zaakvoerder draagt.</p> <p>Het dagelijks bestuur omvat alle handelingen en beslissingen die (i) niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vennootschap of (ii) gezien hun minder belang of omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet verantwoorden.</p> <p>Het bestuursorgaan benoemt de zaakvoerder, die geen lid is van het bestuursorgaan. De zaakvoerder neemt met raadgevende stem deel aan de algemene vergaderingen, alsook aan de vergaderingen van het bestuursorgaan, waar zijn aanwezigheid vereist is.</p> <p>Het bestuursorgaan kan te allen tijde de zaakvoerder ontslaan.</p> <p>Hij oefent zijn opdracht uit onder het gezag en de controle van het bestuursorgaan en in het kader van de beslissingen van het bestuursorgaan.</p> <p>In het kader van het dagelijks beheer, en onder voorbehoud van de beschikkingen van het reglement van inwendige orde en de <i>ad hoc</i> delegaties, is de zaakvoerder meer bepaald belast met volgende taken:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de geschriften, de boekhouding en de briefwisseling van de vennootschap bijhouden; b) de controle, de inning en de verdeling van de rechten of andere inkomsten van de vennootschap verzekeren; c) de betaling verzekeren van de courante uitgaven die nodig zijn voor de goede werking van de vennootschap; d) elke gerechtelijke procedure aangaan en opvolgen, met inbegrip van het afsluiten van dadingen en afstand doen, dit binnen de grenzen van artikel 3 van deze statuten; e) elke vorm van steun en vergunning verkrijgen, alle contracten onderhandelen, alle samenwerkingsverbanden verkrijgen en alle soorten verzoekschriften indienen. |
|---|---|

Le gérant aura le pouvoir de signer tout contrat par lequel un tiers confie à la société le droit de gérer les droits d'auteur afférents à son patrimoine intellectuel.

Article 42 – Responsabilité des administrateurs

Les administrateurs et le gérant et toutes les autres personnes qui détiennent ou ont détenu le pouvoir de gérer effectivement la société sont responsables envers la société des fautes commises dans l'accomplissement de leur mission. Il en va de même envers les tiers pour autant que la faute commise présente un caractère extracontractuel. Ces personnes ne sont toutefois responsables que des décisions, actes ou comportements qui excèdent manifestement la marge dans laquelle des administrateurs et gérants normalement prudents et diligents placés dans les mêmes circonstances peuvent raisonnablement avoir une opinion divergente.

Les administrateurs sont solidairement responsables des décisions et des manquements de l'organe d'administration. Ils sont toutefois déchargés de leur responsabilité pour des fautes auxquelles ils n'ont pas pris part s'ils ont dénoncé la faute alléguée à tous les autres membres de l'organe d'administration. Cette dénonciation et les discussions auxquelles elle donne lieu sont mentionnées dans le procès-verbal.

La responsabilité aux deux premiers alinéas de même que toute autre responsabilité en raison de dommages causés découlant des présents statuts ou d'autres lois ou règlements à charge des administrateurs ou du gérant, ainsi que la responsabilité pour les dettes de la personne morale visées à l'article XX.227 du Code de droit économique, sont limitées conformément à l'article 2:57 du Code des sociétés et des associations.

Article 43 – Représentation – actes et actions en justice

De zaakvoerder heeft de bevoegdheid om elk contract te ondertekenen waarvoor een derde aan de vennootschap het recht verleent om de auteursrechten te beheren die zijn intellectueel patrimonium betreffen.

Artikel 42 – Aansprakelijkheid van de bestuurders

De bestuurders en de zaakvoerder en alle andere personen die werkelijke bestuursbevoegdheid hebben of hebben gehad, zijn aansprakelijk ten overstaan van de vennootschap voor fouten begaan bij het uitvoeren van hun opdracht. Hetzelfde geldt ten overstaan van derden voor zover de begane fout een buitencontractueel karakter vertoont. Deze personen zijn evenwel slechts aansprakelijk voor de beslissingen, daden of gedragingen die zich kennelijk buiten de marge bevinden waarbinnen normaal voorzichtige en zorgvuldige bestuurders en zaakvoerders, geplaatst in dezelfde omstandigheden, redelijkerwijze van mening kunnen verschillen.

De bestuurders zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de beslissingen en nalatigheden van het bestuursorgaan. Zij worden evenwel ontheven van hun aansprakelijkheid voor fouten waaraan zij geen deel hebben gehad indien zij deze beweerde fout aan alle andere leden van het bestuursorgaan gemeld hebben. Deze melding en de bespreking waartoe zij aanleiding geeft, worden opgenomen in de notulen.

De aansprakelijkheid bedoeld in de eerste twee leden alsook elke andere schadeaansprakelijkheid die voortvloeit uit onderhavige statuten of andere wetsbepalingen en reglementen ten laste van bestuurders of van de zaakvoerder, alsook de aansprakelijkheid voor de schulden van de rechtspersoon bedoeld in artikel XX.227 van het Wetboek van economisch recht, is beperkt overeenkomstig artikel 2:57 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Artikel 43 – Vertegenwoordiging – akten en rechtsgedingen

De vennootschap wordt geldig vertegenwoordigd ten overstaan van derden in de akten en in rechte

La société est valablement représentée vis-à-vis des tiers dans les actes et en justice par deux administrateurs agissants conjointement. Ils représentent la société dans tous les actes qui ne relèvent pas des pouvoirs confiés statutairement ou par le règlement d'ordre intérieur au gérant.

Ces signataires n'ont pas à justifier vis-à-vis des tiers d'une décision préalable de l'organe d'administration.

La société est en outre valablement engagée par des mandataires spéciaux, tel que par exemple le gérant, dans les limites de leurs mandats.

Article 44 – Conflits d'intérêts

Chaque administrateur rédige une déclaration annuelle adressée à l'assemblée générale et l'informant :

- a) de tout intérêt détenu dans la société de gestion;
- b) de toute rémunération perçue, lors de l'exercice précédent, de la société, y compris sous la forme de prestations de retraite, d'avantages en nature et d'autres types d'avantages;
- c) de tout montant éventuellement reçu, lors de l'exercice précédent, de la société en tant qu'ayant droit;
- d) de toute déclaration concernant tout conflit réel ou potentiel entre ses intérêts personnels et ceux de la société ou entre ses obligations envers la société et ses obligations envers toute autre personne physique ou morale.

Chapitre VII : Assemblée générale

Article 45 – Composition

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'ensemble des associés.

Elle se compose de tous les associés qui ont le droit de voter soit par eux-mêmes, soit par mandataire, moyennant observation des prescriptions légales et statutaires.

door twee gezamenlijk handelende bestuurders. Zij vertegenwoordigen de vennootschap in alle handelingen die niet vallen onder de bevoegdheden die door de statuten of het reglement van inwendige orde aan de zaakvoerder zijn toevertrouwd.

Deze ondertekenaars hoeven ten overstaan van derden geen voorafgaande beslissing van het bestuursorgaan te verantwoorden.

De vennootschap wordt bovendien geldig verbonden door bijzondere lasthebbers, zoals bijvoorbeeld de zaakvoerder, en dit binnen de perken van hun mandaat.

Artikel 44 – Belangenconflicten

Elke bestuurder stelt een jaarlijkse verklaring op gericht aan de algemene vergadering, waarin deze geïnformeerd wordt over:

- a) elk belang bij de beheersvennootschap;
- b) elke in het voorgaande boekjaar van de vennootschap ontvangen beloning, in de vorm van pensioenregelingen, voordelen in natura en andere soorten voordelen;
- c) alle eventuele bedragen die hij in het voorgaande boekjaar als rechthebbende van de beheersvennootschap heeft ontvangen;
- d) een opgave aangaande ieder feitelijk of potentieel conflict tussen persoonlijke belangen en die van de beheersvennootschap of tussen verplichtingen ten aanzien van de beheersvennootschap en verplichtingen ten aanzien van een andere natuurlijke of rechtspersoon.

Hoofdstuk VII: Algemene vergadering

Artikel 45 – Samenstelling

De rechtsgeldige samengestelde algemene vergadering vertegenwoordigt alle vennoten.

Zij is samengesteld uit alle vennoten die stemrecht hebben, zichzelf of bij volmacht, mits inachtneming van de wettelijke en statutaire voorschriften.

De vennootschap draagt zorg voor een gelijke

La société veille à traiter de manière égale tous les associés qui se trouvent dans une situation identique.

Les décisions régulièrement prises par l'assemblée générale des associés sont obligatoires pour tous les associés, même pour les absents ou pour les dissidents.

Article 46 – Assemblée ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des associés se réunit au moins une fois par an, le **troisième lundi du mois de mai à dix-neuf heures trente**. Si ce jour est un jour férié légal, l'assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

Dans le cas où l'assemblée générale ordinaire annuelle ne peut être tenue à la date ou à l'heure fixée ci-avant, l'organe d'administration peut proroger l'assemblée générale conformément à l'article 48.

L'assemblée générale ordinaire se tient au siège ou à l'endroit de Belgique indiqué dans les convocations.

L'assemblée générale ordinaire approuve les comptes annuels et l'affectation du résultat. Elle se prononce sur la décharge de l'organe d'administration et du commissaire. Elle nomme et révoque les administrateurs, examine leurs performances générales et approuve leur rémunération et autres avantages, tels que les avantages pécuniaires et non pécuniaires.

L'assemblée générale décide au moins notamment de la politique générale de répartition des sommes dues aux ayants droit, de la politique générale de répartition des sommes non-répartissables, de la politique générale d'investissement en ce qui concerne les revenus provenant des droits et toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits, de la politique générale des déductions effectuées sur les revenus provenant des droits et sur toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits, de la politique

behandeling van alle vennoten die zich in gelijke omstandigheden bevinden.

De beslissingen die rechtsgeldig door de algemene vergadering van de vennoten worden genomen, zijn bindend voor alle vennoten, ook voor de afwezige of dissidente vennoten.

Artikel 46 – Gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van de vennoten komt ten minste éénmaal per jaar samen, op **de derde maandag van de maand mei, om negentien uur dertig**. Valt die dag op een wettelijke feestdag, dan vindt de algemene vergadering plaats op de eerstvolgende werkdag.

In het geval dat de jaarlijkse gewone algemene vergadering niet kan worden gehouden op de hierboven bepaalde datum of uur, kan het bestuursorgaan de algemene vergadering uitstellen overeenkomstig artikel 48.

De gewone algemene vergadering vindt plaats op de zetel of op een plaats in België die in de bijeenroeping is aangegeven.

De gewone algemene vergadering keurt de jaarrekening en de bestemming van het resultaat goed. Zij spreekt zich uit over de kwijting van het bestuursorgaan en de commissaris. Zij benoemt en ontslaat bestuurders, zij ziet toe op hun algemene prestaties en zij keurt hun beloning en andere emolumenten, zoals geldelijke of niet-geldelijke voordelen, goed.

De algemene vergadering beslist tenminste met name over het algemeen beleid inzake de verdeling van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen, over het algemeen beleid inzake de verdeling van niet-verdeelbare bedragen, over het algemeen beleggingsbeleid ten aanzien van rechteninkomsten en inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten, over het algemeen beleid betreffende inhoudingen op rechteninkomsten en op inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten, over het algemeen beleid inzake de bestemming van rechten voor sociale, culturele of educatieve doeleinden, over het

générale d'affectation des droits à des fins sociales, culturelles ou éducatives, de la politique de gestion des risques, de l'approbation de toute acquisition, vente de biens immeubles ou d'hypothèque sur ces biens immeubles, de l'approbation des opérations de fusion ou d'alliance, de la création de filiales, et de l'acquisition d'autres entités ou de participations ou de droits dans d'autres entités, de l'approbation des opérations d'emprunt ou de constitution de garanties d'emprunts, le tout conformément au Code de droit économique.

Article 47 – Assemblée extraordinaire

L'assemblée se réunit extraordinairement chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou sur la demande d'associés représentant un dixième du nombre des parts en circulation.

L'assemblée générale extraordinaire se tient en Belgique à l'endroit indiqué dans les convocations.

L'assemblée générale extraordinaire se prononce sur la modification des statuts, sur la modification de l'objet, des buts, de la finalité ou des valeurs de la société.

Article 48 – Prorogation de l'assemblée

L'organe d'administration a le droit de proroger, séance tenante, à trois semaines l'assemblée générale annuelle appelée à se prononcer sur l'approbation des comptes annuels ainsi que toute assemblée extraordinaire.

Cette prorogation n'annule pas les autres décisions prises, sauf si l'assemblée générale en question en décide autrement.

L'organe d'administration doit convoquer une nouvelle assemblée générale ayant le même ordre du jour dans les trois semaines suivant la décision de prorogation. Les formalités relatives à la participation à la première assemblée générale

risicobeheerbeleid, de goedkeuring van iedere verwerving, verkoop of verhypothekeren van onroerend goed, de goedkeuring van fusies en samenwerkingsverbanden, de oprichting van dochtermaatschappijen, de overname van andere entiteiten en de verwerving van aandelen of rechten in andere entiteiten, de goedkeuring voor het opnemen van leningen, het verstrekken van leningen of het geven van zekerheden voor leningen, dit alles in overeenstemming met het Wetboek van economisch recht.

Artikel 47 – Buitengewone algemene vergadering

De buitengewone algemene vergadering wordt gehouden telkens het belang van de vennootschap het vereist of op verzoek van vennoten die één tiende van het aantal in omloop zijnde aandelen vertegenwoordigen.

De buitengewone algemene vergadering vindt plaats in België op de plaats die op de bijeenroepingen wordt aangeduid.

De buitengewone algemene vergadering spreekt zich uit over de wijziging van de statuten, de wijziging van het voorwerp, de doelen, de finaliteit of de waarden van de vennootschap.

Artikel 48 – Uitstel van de algemene vergadering

Het bestuursorgaan heeft het recht om, tijdens de zitting, de jaarlijkse algemene vergadering die opgeroepen werd ter goedkeuring van de jaarrekening, alsook elke buitengewone algemene vergadering, met drie weken uit te stellen.

Dit uitstel doet geen afbreuk aan de andere genomen beslissingen, behalve indien de algemene vergadering in kwestie er anders over beslist.

Het bestuursorgaan moet een nieuwe algemene vergadering met dezelfde agenda bijeenroepen binnen de drie weken volgend op de beslissing tot uitstel. De formaliteiten met betrekking tot de deelname aan de eerste algemene vergadering moeten niet noodzakelijk nageleefd

| | |
|--|---|
| <p>ne doivent pas obligatoirement être respectées. La nouvelle assemblée délibère et statue valablement, quel que soit le nombre de parts représentées par les associés présents ou représentés.</p> <p>Il ne peut y avoir qu'une seule prorogation. La deuxième assemblée générale décide de manière définitive sur les points à l'ordre du jour ayant fait l'objet d'une prorogation.</p> <p>Les modalités de vote sont celles reprises à l'article 55.</p> <p>Article 49 – Convocations L'organe d'administration, représenté par son président, et le commissaire convoquent l'assemblée générale et en fixent l'ordre jour.</p> <p>Ils doivent convoquer l'assemblée générale dans un délai de trois semaines lorsque des associés représentant un dixième du nombre des parts en circulation le demande, avec au moins les points de l'ordre du jour proposés par ces associés.</p> <p>Tout associé de la société désirant qu'une question soit portée à l'ordre du jour de l'assemblée générale doit en saisir le président par écrit, deux mois au moins avant la date de tenue de l'assemblée générale.</p> <p>L'ordre du jour avec les sujets à traiter est repris dans la convocation.</p> <p>La convocation à l'assemblée générale contient une description claire et précise des procédures statutaires ou établies en vertu des statuts, relatives à la participation à distance à l'assemblée générale. Le cas échéant, ces procédures sont rendues accessibles à tous sur le site internet de la société.</p> <p>Les convocations à l'assemblée générale sont</p> | <p>worden. De nieuwe algemene vergadering beraadslaagt en beslist op een geldige wijze ongeacht het aantal aandelen dat door de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten vertegenwoordigd wordt.</p> <p>Er mag slechts één enkel uitstel zijn. De tweede algemene vergadering beslist definitief over de punten op de agenda die het voorwerp uitgemaakt hebben van een uitstel.</p> <p>De modaliteiten van de stemming zijn deze die in artikel 55 zijn opgenomen.</p> <p>Artikel 49 – Oproepingen Het bestuursorgaan, vertegenwoordigd door zijn voorzitter, en de commissaris roepen de algemene vergadering bijeen en bepalen haar agenda.</p> <p>Zij moeten de algemene vergadering binnen een termijn van drie weken bijeenroepen wanneer de vennoten die één tiende van het aantal in omloop zijnde aandelen vertegenwoordigen, erom vragen, met minstens de agendapunten die door deze vennoten voorgesteld worden.</p> <p>Iedere venoot die een kwestie op de agenda van de algemene vergadering wenst te plaatsen, moet de voorzitter hierover twee maanden voor de datum van de algemene vergadering schriftelijk contacteren.</p> <p>De agenda met de te behandelen onderwerpen wordt in de oproepingsbrief vermeld.</p> <p>De oproeping tot de algemene vergadering bevat een duidelijke en nauwkeurige beschrijving van de statutaire procedures of procedures die op grond van statutaire bepalingen zijn opgesteld, en die betrekking hebben op de deelname op afstand aan de algemene vergadering. In voorkomend geval worden deze procedures voor iedereen toegankelijk gemaakt op de website van de vennootschap.</p> <p>De oproepingen tot de algemene vergadering worden per elektronisch bericht gestuurd naar de</p> |
|--|---|

adressées aux associés, aux membres de l'organe d'administration, au commissaire, au gérant et aux autres membres qui peuvent y participer au moins quinze jours avant l'assemblée générale, par voie électronique.

Toute personne devant être convoquée à une assemblée générale en vertu du **Ceode** des sociétés et des associations, qui assiste à une assemblée générale ou s'y est faite représenter, est considérée comme ayant été régulièrement convoquée. Les personnes précitées peuvent également renoncer à se plaindre de l'absence ou d'une irrégularité de convocation avant ou après la tenue de l'assemblée à laquelle il n'a pas assisté.

Une copie des documents qui doivent, conformément au **Ceode** des sociétés et des associations, être mis à la disposition des associés, des administrateurs et du commissaire, est également transmise sans délai aux personnes qui, au plus tard sept jours avant l'assemblée générale, ont rempli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée ou aux autres personnes convoquées qui en font la demande. Les personnes qui ont rempli ces formalités après ce délai reçoivent une copie de ces documents à l'assemblée générale.

Article 50 – Admission à l'assemblée

Tout associé est admis à l'assemblée générale pourvu qu'il soit inscrit dans le registre des associés.

Le gérant et le commissaire sont admis à l'assemblée générale.

Les mandants peuvent également être admis à l'assemblée générale. Pour ce faire, ils doivent le demander expressément par courrier postal et par e-mail à l'organe d'administration et l'organe d'administration doit accepter à la majorité simple de ses administrateurs.

vennoten, de leden van het bestuursorgaan, de commissaris, de zaakvoerder en naar de andere leden die hieraan mogen deelnemen, minstens veertien dagen vóór de algemene vergadering.

Elke persoon die krachtens het Wetboek van de vennootschappen en verenigingen moet opgeroepen worden tot de algemene vergadering, en die de algemene vergadering bijwoont, of zich er heeft laten vertegenwoordigen, wordt geacht regelmatig opgeroepen te zijn geweest. De voorgenoemde personen kunnen eveneens afzien van klachten met betrekking tot het ontbreken van of de onregelmatigheid van de oproep vóór of na de algemene vergadering waaraan hij niet heeft deelgenomen.

Een kopie van deze documenten, die overeenkomstig het Wetboek van de vennootschappen en verenigingen ter beschikking moeten worden gesteld van de vennoten, de bestuurders en de commissaris, wordt eveneens zonder verwijl overgemaakt aan de personen die, ten laatste zeven dagen voor de algemene vergadering, de door de statuten vereiste formaliteiten vervuld hebben om toegelaten te worden tot de algemene vergadering of aan andere opgeroepen personen die erom verzoeken. De personen die deze formaliteiten na het verstrijken van bovengenoemde termijn hebben vervuld, ontvangen een kopie van deze documenten op de algemene vergadering.

Artikel 50 – Toegang tot de algemene vergadering

Iedere vennoot wordt toegelaten tot de algemene vergadering voor zover hij is ingeschreven in het vennotenregister.

De zaakvoerder en de commissaris zijn eveneens toegelaten tot de algemene vergadering.

De lastgevers mogen ook tot de algemene vergadering toegelaten worden. Hiertoe dienen zij het bestuursorgaan uitdrukkelijk per brief of per email te verzoeken en het bestuursorgaan

Article 51 – Représentation aux assemblées générales

Tout associé empêché peut se faire représenter à l'assemblée générale par un mandataire, associé ou gérant, au moyen d'une procuration et pour autant que cette désignation ne crée pas un conflit d'intérêts qui pourrait survenir.

Par procuration, il faut entendre le pouvoir donné par un associé à une personne physique ou morale pour exercer au nom de cet associé tout ou partie de ses droits lors de l'assemblée générale. Un tel pouvoir ne peut être donné que pour une assemblée générale déterminée et n'est valable que pour celle-ci. Le mandataire bénéficie des mêmes droits que l'associé ainsi représenté et, en particulier, du droit de prendre la parole, de poser des questions lors de l'assemblée générale et d'y exercer le droit de vote.

Les procurations doivent porter une signature (en ce compris une signature digitale conformément à l'article 3.18 du Code civil) et contenir les instructions de vote. L'organe d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées au lieu indiqué par lui dans un délai qu'il fixe. Les procurations doivent être communiquées par écrit, par fax, par e-mail ou tout autre moyen mentionné à l'article 2281 du Code civil et sont déposées sur le bureau de l'assemblée. L'organe d'administration peut exiger que celles-ci soient déposées trois jours ouvrables avant l'assemblée à l'endroit indiqué par lui. Un associé peut représenter plusieurs de ses collègues et émettre, en plus de sa propre voix, autant de votes qu'il a reçus de procurations.

Les samedi, dimanche et les jours fériés ne sont pas considérés comme des jours ouvrables pour l'application de cet article.

moet bij eenvoudige meerderheid van zijn bestuurders hiermee instemmen.

Artikel 51 – Vertegenwoordiging op de algemene vergaderingen

Iedere vennoot die verhinderd is, mag zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een lasthebber, vennoot of zaakvoerder, door middel van een volmacht en voor zover dat deze vertegenwoordiging geen belangenconflict met zich meebrengt.

Onder volmacht dient men te begrijpen de machtiging gegeven door een vennoot aan een natuurlijke of rechtspersoon om in naam van deze vennoot geheel of gedeeltelijk zijn rechten op de algemene vergadering uit te oefenen. Zulke machtiging kan maar gegeven worden voor een welbepaalde algemene vergadering en is enkel voor deze algemene vergadering geldig. De lasthebber geniet van dezelfde rechten als de vertegenwoordigde vennoot en, in het bijzonder, van het recht om op de algemene vergadering het woord te nemen, vragen te stellen en er het stemrecht uit te oefenen.

De volmachten moeten een handtekening dragen (hierin inbegrepen een digitale handtekening overeenkomstig artikel 3.18 van het burgerlijk wetboek) en de instructies tot stemmen bevatten. Het bestuursorgaan kan over de formulering van volmachten beslissen en eisen dat de volmachten zouden neergelegd worden op een plaats door hem aangeduid binnen een door hem vastgelegde termijn. De volmachten dienen schriftelijk, per fax, per e-mail of elk ander middel vermeld in artikel 2281 van het burgerlijk wetboek worden meegedeeld en neergelegd op het bureau van de algemene vergadering. Het bestuursorgaan kan eisen dat deze volmachten worden neergelegd op een door hem aangeduide plaats. Een vennoot mag meerdere van zijn collega's vertegenwoordigen en bovenop zijn eigen stem nog zoveel stemmen uitbrengen als hij volmachten heeft ontvangen.

Zaterdag, zondagen en feestdagen worden niet

Article 52 – Liste des présences et bureau

Avant de participer à l'assemblée générale, les associés ou leurs mandataires sont tenus de signer la liste de présence, laquelle mentionne les noms, les prénoms et les adresses ou les dénominations et les sièges des associés ainsi que le nombre de parts qu'ils représentent.

En cas de vote anticipé à distance par application de l'article 54, mention de ce vote anticipé à distance sera faite sur la liste des présences et signée par le président de l'assemblée générale.

En cas de participation à distance d'un associé conformément à l'article 55, celui-ci signera un exemplaire de la liste des présences et l'adressera par voie électronique au président de l'assemblée. Le vote à distance de cet associé sera mentionné sur la liste des présences et signée par le président de l'assemblée générale.

Les assemblées générales sont présidées par le président de l'organe d'administration. Le reste du bureau est composé d'administrateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité simple des associés présents. Les membres du bureau sont également scrutateurs.

Article 53 – Droit de vote

Chaque part donne droit à une voix.

Le vote se fait main levée.

Lors de question de personnes, le vote se fait à bulletin écrit et secret, sous réserve des dispositions de l'article 55 concernant le vote anticipé à distance et sous réserve des dispositions de l'article 56 concernant l'assemblée générale écrite et la participation à l'assemblée à distance.

Tout associé empêché peut se faire représenter à

beschouwd als werkdagen voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 52 – Aanwezigheidslijst en bureau

Vooraleer aan de algemene vergadering deel te nemen, moeten de vennoten of hun lasthebbers de aanwezigheidslijst tekenen die de namen, de voornamen en de adressen of de benamingen en de zetels van de vennoten alsook het aantal aandelen die zij vertegenwoordigen, vermelden.

In geval van vervroegd stemmen op afstand bij toepassing van artikel 54, zal er van deze vervroegde stemming op afstand, op de aanwezigheidslijst melding gemaakt worden en zal deze melding ondertekend worden door de voorzitter van de algemene vergadering.

Indien een vennoot overeenkomstig artikel 55 op afstand deelneemt, dient hij een exemplaar van de aanwezigheidslijst te ondertekenen en dit elektronisch aan de voorzitter van de algemene vergadering over te maken. De op afstand uitgebrachte stem van deze vennoot zal vermeld worden op de aanwezigheidslijst die door de voorzitter van de algemene vergadering wordt ondertekend.

De algemene vergaderingen worden voorgezeten door de voorzitter van het bestuursorgaan. De rest van het bureau wordt samengesteld uit bestuurders die door de algemene vergadering met eenvoudige meerderheid van de aanwezige vennoten worden aangeduid. De leden van het bureau zijn eveneens stemopnemers.

Artikel 53 – Stemrecht

Elk aandeel geeft recht op één stem.

De stemming gebeurt door handopsteken.

Bij personenkwesties gebeurt de stemming per schriftelijk en geheim stembiljet, onder voorbehoud van de beschikkingen van artikel 55 met betrekking tot het vervroegd stemmen op afstand en onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 56 met betrekking tot de schriftelijke algemene vergadering en de deelname aan de algemene vergadering op afstand.

l'assemblée générale par un mandataire, associé ou non, et ce au moyen d'une procuration conformément à l'article 51.

Article 54 – Vote anticipé à distance

Chaque associé peut voter à distance avant l'assemblée générale, par correspondance ou, le cas échéant, par le site internet de la société, au moyen d'un formulaire établi par l'organe d'administration et mis à disposition par la société, qui contient au moins les mentions suivantes : (i) le nom ou la dénomination de l'associé et son domicile ou siège, (ii) le fait que l'associé souhaite exprimer une voix à l'assemblée générale, (iii) l'ordre du jour de l'assemblée, en ce compris les propositions de décision, (v) le délai dans lequel le formulaire de vote à distance doit parvenir à la société et (v) la signature de l'associé sous forme manuscrite ou par un procédé de signature électronique au sens de l'article 3.10 du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/ CE ou d'une signature électronique qualifiée au sens de l'article 3.12 de ce même règlement.

Les formulaires dans lesquels ne seraient mentionnés ni le sens d'un vote ni l'abstention sont nuls. En cas de modification, en assemblée, d'une proposition de décision sur laquelle un vote a été exprimé, le vote exprimé à distance n'est pas pris en considération.

Le formulaire de vote par correspondance doit parvenir à la société dans le délai mentionné dans le formulaire de vote à distance.

Le formulaire de vote à distance adressé par la société pour une assemblée générale vaut pour

ledere vennoot die verhinderd is, mag zich door een gevolmachtigde, al dan niet vennoot, laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering en dit door middel van een volmacht overeenkomstig artikel 51.

Artikel 54 – Vervroegde stemming op afstand

Iedere vennoot mag voorafgaand aan de algemene vergadering op afstand stemmen, per brief of, desgevallend via de website van de vennootschap, door middel van een formulier dat door het bestuursorgaan opgesteld en door de vennootschap ter beschikking gesteld wordt en minstens de volgende vermeldingen bevat: (i) de naam of benaming van de vennoot en zijn verblijfplaats of zetel, (ii) het feit dat de vennoot een stem wenst uit te brengen op de algemene vergadering, (iii) de agenda van de algemene vergadering, met inbegrip van de voorstellen tot besluit, (iv) de termijn waarbinnen het formulier voor het stemmen op afstand moet toekomen bij de vennootschap en (v) de handtekening van de vennoot onder handgeschreven vorm of via een proces van elektronische handtekening in de zin van artikel 3.10 van de verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/CE, of van een gekwalificeerde elektronische handtekening in de zin van artikel 3.12 van hetzelfde reglement.

De formulieren waarin noch de aard van de stem noch de onthouding zijn opgenomen, zijn nietig. In het geval dat er tijdens de vergadering een voorstel tot besluit gewijzigd wordt, waarover een stemming werd uitgebracht, zal de op afstand uitgebrachte stem niet in aanmerking worden genomen.

Het formulier om te stemmen per brief, dient binnen de termijn die op het formulier om te stemmen op afstand vermeld staat, op de vennootschap toe te komen.

| | |
|--|---|
| <p>cette assemblée générale uniquement.</p> <p>Pour le calcul des règles de quorum et de majorité, seuls les votes à distance exprimés par des associés qui satisfont aux formalités d'admission à l'assemblée visées à l'article 51 des statuts, sont pris en compte.</p> <p>L'associé qui a exprimé son vote à distance, que ce soit par correspondance ou sous forme électronique, ne peut plus choisir un autre mode de participation à l'assemblée pour sa voix ainsi exprimée à distance.</p> <p>Article 55 – Délibérations de l'assemblée générale</p> <p>Article 55.1 – Majorité et quorum de présence</p> <p>Aucune assemblée ne peut délibérer sur un sujet qui ne figure pas à l'ordre du jour.</p> <p>A l'exception des cas où un quorum de présence est requis par la loi ou les présents statuts, l'assemblée générale peut délibérer valablement quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés.</p> <p>Sous réserve des dispositions impératives prévues par le Code des sociétés et des associations et sauf dispositions statutaires contraires, les décisions de l'assemblée générale sont adoptées à la majorité simple des voix pour lesquelles il est pris part au vote, quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés. Une abstention n'est pas prise en considération pour le calcul des voix.</p> <p>Article 55.2 – Assemblée générale écrite</p> <p>A l'exception des décisions qui doivent être</p> | <p>Het formulier om te stemmen op afstand dat door de vennootschap voor een algemene vergadering verstuurd wordt, geldt enkel en alleen voor die welbepaalde algemene vergadering.</p> <p>Voor de berekening van de quorum- en meerderheidsregels, worden enkel de stemmen op afstand die uitgebracht werden door vennoten die voldoen aan de toelatingsformaliteiten van de algemene vergadering bedoeld door artikel 51 van de statuten, in aanmerking genomen.</p> <p>De vennoot die zijn stemmen op afstand heeft uitgebracht, hetzij per brief of onder elektronische vorm, mag geen andere manier meer kiezen om deel te nemen aan de vergadering voor de stem die op die wijze op afstand werd uitgebracht.</p> <p>Artikel 55 – Beraadslagingen van de algemene vergadering</p> <p>Artikel 55.1 – Meerderheid en aanwezigheidsquorum</p> <p>Geen enkele vergadering kan beraadslagen over een onderwerp dat niet op de agenda staat.</p> <p>Met uitzondering van de gevallen waarin een aanwezigheidsquorum door de wet of de huidige statuten vereist is, kan de algemene vergadering geldig beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten.</p> <p>Onder voorbehoud van de dwingende bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en behoudens andersluidende statutaire bepalingen, worden de besluiten van de algemene vergadering aangenomen bij eenvoudige meerderheid van de stemmen, waarvoor er aan de stemming is deelgenomen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten. Er wordt geen rekening gehouden met onthoudingen bij de berekening van de stemmen.</p> <p>Artikel 55.2 – Schriftelijke algemene vergadering</p> |
|--|---|

passées par un acte authentique (tel que par exemple la modification des statuts), les associés peuvent, à l'unanimité, prendre par écrit toutes les décisions qui relèvent du pouvoir de l'assemblée générale. A cette fin, l'organe d'administration enverra une circulaire, par courrier, fax, e-mail ou tout autre support, avec mention de l'agenda et des propositions de décisions, à tous les associés et au commissaire, demandant aux associés d'approuver les propositions de décisions et de renvoyer la circulaire dûment signée dans le délai y indiqué, au siège de la société ou en tout autre lieu indiqué dans la circulaire.

Les formalités de convocation ne doivent pas être respectées.

La décision doit être considérée comme n'ayant pas été prise si tous les associés présents ou représentés n'ont pas approuvé tous les points à l'ordre du jour et la procédure écrite, dans le délai susmentionné.

Les membres de l'organe d'administration et le commissaire ont le droit de prendre connaissance des décisions prises au siège de la société.

Article 55.3 – Participation à distance à l'assemblée générale

L'organe d'administration peut prévoir la possibilité pour les associés de participer à distance à l'assemblée générale grâce à un moyen de communication électronique mis à disposition par la société. Les associés qui participent de cette manière à l'assemblée générale sont réputés présents à l'endroit où se tient l'assemblée générale pour le respect des conditions de présence et de majorité. L'organe d'administration définit les modalités suivant lesquelles il est constaté qu'un associé participe à l'assemblée générale grâce au moyen de communication électronique et peut dès lors être considéré comme présent.

Met uitzondering van de besluiten die bij authentieke akte (zoals bij voorbeeld statutenwijziging) moeten verleden worden, kunnen de vennoten, eenparig en schriftelijk, alle besluiten nemen, die vallen onder de bevoegdheid van de algemene vergadering. Hiertoe verstuurt het bestuursorgaan naar alle vennoten en aan de commissaris, via brief, fax, e-mail of eender welk communicatiemiddel, een rondschrijven met vermelding van de agenda en voorstellen tot besluit, met het verzoek aan de vennoten de voorstellen tot besluit goed te keuren en dit rondschrijven behoorlijk ondertekend binnen de erin vermelde termijn terug te sturen naar de zetel van de vennootschap of elke andere plaats die op het rondschrijven vermeld staat.

De oproepingsformaliteiten moeten niet nageleefd worden.

Het besluit wordt geacht niet te zijn genomen, indien alle aanwezige of vertegenwoordigde vennoten alle punten op de agenda en de schriftelijke procedure niet binnen de gestelde termijn hebben goedgekeurd.

De leden van het bestuursorgaan en de commissaris hebben het recht om kennis te nemen van de genomen besluiten op de zetel van de vennootschap.

Artikel 55.3 – Deelname op afstand aan de algemene vergadering

Het bestuursorgaan kan voorzien in de mogelijkheid voor vennoten om op afstand deel te nemen aan de algemene vergadering door middel van een door de vennootschap beschikbaar gesteld elektronisch communicatiemiddel. Vennoten die op deze manier aan de algemene vergadering deelnemen, worden met het oog op de naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten, geacht aanwezig te zijn op de plaats waar de algemene vergadering wordt gehouden. Het bestuursorgaan bepaalt volgens welke

La société doit être en mesure de contrôler, grâce au moyen de communication électronique utilisé, la qualité et l'identité de l'associé. Les modalités suivant lesquelles la qualité d'associé et l'identité de la personne désireuse de participer à l'assemblée sont contrôlées et garanties, sont définies par l'organe d'administration.

L'utilisation du moyen de communication électronique peut être soumise à des conditions fixées par l'organe d'administration aux seules fins de garantir la sécurité de la communication électronique.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er} ci-avant, sans préjudice de toute restriction imposée par ou en vertu de la loi, le moyen de communication électronique doit au moins permettre à l'associé, de manière directe, simultanée et continue, de prendre connaissance des discussions au sein de l'assemblée et, sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à se prononcer, de poser des questions et d'exercer le droit de vote.

Le gérant, le commissaire et les mandants peuvent également participer à distance à l'assemblée générale dans les mêmes conditions que celles reprises ci-dessus. Cependant, le moyen de communication électronique ne doit pas leur permettre de voter, ceux-ci ne disposant pas de droit de vote.

Article 56 – Procès-verbaux des assemblées générales

Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les associés qui le demandent. Ces procès-verbaux sont insérés dans un registre spécial.

Les copies et/ou extraits des procès-verbaux des assemblées générales à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président de l'organe

modaliteiten wordt vastgesteld dat een vennoot dankzij een elektronisch communicatiemiddel aan de algemene vergadering deelneemt en dus als aanwezig kan worden beschouwd.

De vennootschap moet dankzij het gebruikte elektronisch communicatiemiddel de hoedanigheid en de identiteit van de vennoot kunnen controleren. Het bestuursorgaan bepaalt volgens welke modaliteiten de hoedanigheid van de vennoot en de identiteit van de persoon die aan de algemene vergadering wenst deel te nemen, worden gecontroleerd en gewaarborgd.

Het gebruik van een elektronisch communicatiemiddel kan onderworpen worden aan voorwaarden vastgelegd door het bestuursorgaan enkel en alleen met het doel de veiligheid van de elektronische communicatie te waarborgen.

Voor de toepassing van het eerste lid hierboven, onverminderd enige bij of krachtens de wet opgelegde beperking, moet het elektronisch communicatiemiddel de vennoot ten minste toelaten om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen in de vergadering en om vragen te stellen en zijn stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de vergadering zich dient uit te spreken.

De zaakvoerder, de commissaris en de lastgevers kunnen tevens op afstand deelnemen aan de algemene vergadering onder dezelfde voorwaarden als deze hierboven vermeld. Nochtans mag het elektronisch communicatiemiddel hen niet toestaan om te stemmen, aangezien zij niet over het stemrecht beschikken.

Artikel 56 – Notulen van de algemene vergaderingen

De notulen van de algemene vergaderingen worden getekend door de leden van het bureau en door de vennoten die erom vragen. Deze notulen worden in een bijzonder register bewaard.

d'administration ou par deux administrateurs, agissant seuls ou conjointement, qui a ou ont le pouvoir de représentation. Leur signature doit être précédée ou suivie immédiatement par l'indication de la qualité en vertu de laquelle ils agissent.

Le procès-verbal de l'assemblée générale mentionne les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou ont perturbé la participation par voie électronique à l'assemblée générale et/ou au vote.

Chapitre VIII : Écritures sociales et répartitions

Article 57 – Année sociale

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année.

A la fin de chaque exercice social, l'organe d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels de la société comprenant un bilan, le compte de résultats ainsi que l'annexe. Ces documents sont établis conformément à la loi.

L'organe d'administration établit en outre, annuellement, un rapport de gestion conformément au Ceode des sociétés et des associations et au Ceode de droit économique.

Article 58 – Affectation du bénéfice et distribution

L'assemblée générale a le pouvoir de décider de l'affectation du bénéfice et du montant des distributions.

Aucune distribution ne peut être décidée si l'actif net de la société est négatif ou le deviendrait à la suite d'une telle distribution. Si la société dispose de capitaux propres qui sont légalement ou statutairement indisponibles, aucune distribution ne peut être effectuée si l'actif net est inférieur

De kopieën en/of uittreksels van de notulen van de algemene vergaderingen die in rechte of elders moeten worden voorgelegd, worden door de voorzitter van het bestuursorgaan of door twee bestuurders ondertekend, die elk afzonderlijk of gezamenlijk handelen en die de vertegenwoordigingsbevoegdheid hebben. Hun handtekening moet onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd worden door de aanduiding van de hoedanigheid waarin zij optreden.

De notulen van de algemene vergadering vermelden eventuele problemen en technische incidenten die de deelname via elektronische communicatie aan de algemene vergadering en/of aan de stemming verhinderd of verstoord hebben.

Hoofdstuk VIII: Bescheiden en verdelingen

Artikel 57 – Bescheiden van de vennootschap

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op éénendertig december van elk jaar.

Op het einde van elk boekjaar maakt het bestuursorgaan een inventaris op en het stelt de jaarrekening van de vennootschap op, bestaande uit een balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze documenten worden overeenkomstig de wet opgesteld.

Het bestuursorgaan maakt bovendien jaarlijks een beheersverslag op overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en het Wetboek van economisch recht.

Artikel 58 – Bestemming van de winst en winstuitkering

De algemene vergadering is bevoegd om te beslissen over de bestemming van de winst en over het bedrag van de winstuitkeringen.

Er kan over geen enkele winstuitkering beslist worden indien het nettoactief van de vennootschap negatief is of het zou worden

au montant de ces capitaux propres indisponibles ou le deviendrait à la suite d'une telle distribution.

La décision de distribution prise par l'assemblée générale ne produit ses effets qu'après que l'organe d'administration aura constaté qu'à la suite de la distribution, la société pourra, en fonction des développements auxquels on peut raisonnablement s'attendre, continuer à s'acquitter de ses dettes venant à échéance pendant une période d'au moins un an à compter de la date de la distribution. La décision de l'organe d'administration est justifiée dans un rapport qui n'est pas déposé. Le commissaire évalue les données comptables et financières historiques et prospectives de ce rapport. Le commissaire mentionne dans son rapport de contrôle annuel qu'il a exécuté cette mission.

Le bénéficiaire reçoit l'affectation que lui donne l'assemblée générale statuant sur proposition de l'organe d'administration dans le respect de la loi.

Sauf convention autre entre l'usufruitier et le nu-propriétaire, l'usufruitier perçoit tous les capitaux et produits financiers attachés ou résultant d'une part.

Article 59 – Vote des comptes annuels

L'assemblée générale annuelle statue sur les comptes annuels.

Après leur adoption, l'assemblée se prononce par un vote spécial sur la décharge à donner aux administrateurs et au commissaire.

Les comptes annuels sont déposés à la Banque Nationale de Belgique. En vue de leur publication, les comptes annuels sont valablement signés par un administrateur ou par le gérant ou par une personne expressément mandatée à cet effet par l'organe d'administration.

ingevolge een winstuitkering. Indien de vennootschap beschikt over eigen vermogen dat wettelijk of statutair onbeschikbaar is, mag geen uitkering gebeuren indien het nettoactief is gedaald of door een uitkering zou dalen tot beneden het bedrag van dit onbeschikbare eigen vermogen.

De beslissing tot uitkering van de algemene vergadering heeft slechts uitwerking nadat het bestuursorgaan heeft vastgesteld dat de vennootschap, volgens de redelijkerwijs te verwachten ontwikkelingen, na de uitkering in staat zal blijven haar schulden te betalen naarmate deze opeisbaar worden over een periode van ten minste één jaar te rekenen van de datum van de uitkering. Het besluit van het bestuursorgaan wordt verantwoord in een verslag dat niet wordt neergelegd. De commissaris beoordeelt de historische, prospectieve, boekhoudkundige en financiële gegevens van dit verslag. De commissaris vermeldt in zijn jaarlijks controleverslag dat hij deze opdracht heeft uitgevoerd.

De algemene vergadering beslist over de bestemming van de winst op voorstel van het bestuursorgaan met inachtneming van de wet.

Behoudens anders overeengekomen tussen vruchtgebruiker en naakte eigenaar, is het de vruchtgebruiker die al de gelden en financiële opbrengsten verbonden aan of voortkomend uit een aandeel, zal innen.

Artikel 59 – Goedkeuring van de jaarrekening

De jaarlijkse algemene vergadering beslist over de jaarrekening.

Na goedkeuring van de jaarrekening spreekt de vergadering zich bij bijzondere stemming uit over de aan de bestuurders en commissaris te verlenen kwijting.

De jaarrekening wordt neergelegd bij de Nationale Bank van België. Met het oog op de publicatie wordt de jaarrekening rechtsgeldig ondertekend door een bestuurder of de

Chapitre IX : Dissolution et liquidation

Article 60 – Procédure de sonnette d’alarme

Lorsque l’actif net de la société risque de devenir ou est devenu négatif, l’organe d’administration convoque l’assemblée générale dans un délai de deux mois maximum après que la situation ait été constatée ou aurait dû l’être en vertu des dispositions légales, aux fins de délibérer sur, et le cas échéant, de décider de la dissolution éventuelle de la société ou de décider d’autres mesures annoncées dans l’ordre du jour pour assurer la continuité de la société. Dans ce dernier cas, l’organe d’administration expose dans un rapport spécial quelles mesures seront prises pour assurer la continuité de la société.

Il est procédé de la même manière que celle visée à l’alinéa précédent lorsque l’organe d’administration constate qu’il n’est plus certain que la société, selon les développements auxquels on peut raisonnablement s’attendre, sera en mesure de s’acquitter de ses dettes au fur et à mesure de leur échéance pendant au moins les douze mois suivants.

Article 61 – Dissolution

L’assemblée générale ne peut prononcer la dissolution de la société que si les trois-quarts des associés sont présents ou représentés. Si cette condition n’est pas remplie, l’organe d’administration convoque, dans les trois mois, une seconde assemblée générale qui délibérera valablement sur ce point, quel que soit le nombre d’associés présents ou représentés.

La décision de dissolution de la société par l’assemblée générale est adoptée à la majorité des trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

Cette décision de dissolution requière une modification des présents statuts.

Article 62 – Liquidation

zaakvoerder of door een uitdrukkelijk hiervoor door het bestuursorgaan gemachtigde persoon.

Hoofdstuk IX: Ontbinding en vereffening

Artikel 60 – Alarmbelprocedure

Wanneer het nettoactief negatief dreigt te worden of is geworden, moet het bestuursorgaan de algemene vergadering bijeenroepen binnen de twee maanden na de datum waarop deze toestand werd vastgesteld of krachtens de wettelijke bepalingen had moeten worden vastgesteld, om te beraadslagen en desgevallend te beslissen over de eventuele ontbinding van de vennootschap of over in de agenda aangekondigde maatregelen om de continuïteit van de vennootschap te verzekeren. In dat laatste geval zal het bestuursorgaan in een bijzonder verslag toelichting geven over de maatregelen die het voorstelt om de continuïteit van de vennootschap te verzekeren.

Dezelfde procedure als die bedoeld in het vorig lid wordt gevolgd wanneer het bestuursorgaan vaststelt dat het niet langer vaststaat dat de vennootschap, volgens redelijkerwijs te verwachten ontwikkelingen, in staat zal zijn om gedurende minstens de twaalf volgende maanden haar schulden te betalen naarmate deze opeisbaar worden.

Artikel 61 – Ontbinding

De algemene vergadering kan de ontbinding van de vennootschap slechts uitspreken wanneer drie vierde van de vennoten aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Indien deze voorwaarde niet vervuld is, roept het bestuursorgaan, binnen de drie maanden, een tweede algemene vergadering bijeen, die geldig over dit punt zal beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten.

De beslissing tot ontbinding van de vennootschap door de algemene vergadering wordt genomen bij drie vierde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

En cas de dissolution de la société, pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, la liquidation s'opère par les soins des deux liquidateurs nommés par l'assemblée générale et à défaut de pareille nomination, la liquidation s'opère par les soins des administrateurs en fonction à cette époque, agissant en qualité de comité de liquidation.

S'il résulte de l'état résumant la situation active et passive de la société établi conformément à l'article 2:71, § 2, alinéa 2, du Code des sociétés et des associations que tous les créanciers ne pourront pas être remboursés intégralement, la nomination des liquidateurs doit être soumise au président du tribunal pour confirmation. L'assemblée générale déterminera les émoluments s'il y a lieu des liquidateurs. Les liquidateurs disposent de tous les pouvoirs les plus étendus conférés par les articles 2:87 et suivants du Code des sociétés et des associations.

Le(s) liquidateur(s) doit(en)t convoquer l'assemblée générale sur la demande d'associés représentant un dixième du capital.

Au cours des sixième et douzième mois de la première année de liquidation, puis tous les ans à partir de la deuxième année, le(s) liquidateur(s) sera/seront tenu(s) de transmettre au greffe du tribunal de l'entreprise territorialement compétent un état détaillé de la situation de la liquidation, état qui comportera notamment l'indication des recettes, des dépenses, des répartitions ainsi que de ce qu'il reste à liquider.

Article 63 – Répartition

Tous les actifs de la société seront réalisés, sauf si l'assemblée générale en décide autrement, et toutes les dettes seront payées conformément à l'article 2:97 du Code des sociétés et des associations. Après apurement de toutes les dettes, charges et frais de liquidation ou consignation des sommes nécessaires à cet effet,

De beslissing tot ontbinding vereist een wijziging van onderhavige statuten.

Artikel 62 – Vereffening

In geval van ontbinding van de vennootschap, om welke reden en op welk ogenblik dan ook, zal de vereffening geschieden onder toezicht van twee vereffenaars die door de algemene vergadering worden benoemd. Bij ontstentenis van zulke benoeming zal de vereffening plaatsvinden onder toezicht van de bestuurders die op dat ogenblik in functie zijn. Zij zullen dan handelen in de hoedanigheid van vereffeningcomité.

Wanneer uit het overeenkomstig artikel 2:71, § 2, tweede lid van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen opgemaakte staat van activa en passiva van de vennootschap, blijkt dat niet alle schuldeisers integraal zullen kunnen uitbetaald worden, moet de benoeming van de vereffenaars ter bevestiging worden voorgelegd aan de voorzitter van de rechtbank. De algemene vergadering bepaalt de eventuele emolumenten voor de vereffenaars. De vereffenaars beschikken over de meest uitgebreide bevoegdheden verleend krachtens artikel 2:87 en volgende van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Op aanvraag van vennoten die één tiende van het kapitaal vertegenwoordigen, moet(en) de vereffenaar(s) de algemene vergadering bijeenroepen.

In de loop van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningjaar, en nadien elk jaar vanaf het tweede jaar, zal/zullen de vereffenaar(s) aan de griffie van de territoriaal bevoegde ondernemingsrechtbank, een omstandige staat moeten voorleggen van de toestand van de vereffening. Deze staat zal melding maken van de ontvangsten, de uitgaven, de verdelingen alsook van wat er nog te vereffenen valt.

Artikel 63 – Verdeling

Alle activa van de vennootschap zullen te gelde gemaakt worden, behalve indien de algemene

l'actif net sera réparti de manière égale entre toutes les parts ou servira à rembourser les parts à concurrence de la valeur nominale du montant de leur libération.

Si les parts ne sont pas toutes libérées dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder aux répartitions, tiennent compte de cette diversité de situation et rétablissent l'équilibre entre toutes les parts soit par des appels de fonds complémentaires à charge des parts insuffisamment libérées, soit par des remboursements préalables en espèces au profit des parts libérées dans une proportion supérieure.

L'organe d'administration a le pouvoir de procéder, dans les limites de l'article 58 des présents statuts, à des distributions provenant du bénéfice de l'exercice en cours ou du bénéfice de l'exercice précédent tant que les comptes annuels de cet exercice n'ont pas été approuvés, le cas échéant réduit de la perte reportée ou majoré du bénéfice reporté.

Chapitre X : Dispositions générales

Article 64 – Élection de domicile

Les associés sont obligés de notifier tout changement de domicile à la société. A défaut de notification, ils seront réputés avoir élu domicile en leur domicile précédent.

Article 65 – Compétence judiciaire

Pour tous litiges entre la société, ses associés, administrateurs, commissaire et liquidateurs relatifs aux affaires de la société et à l'exécution des présents statuts, compétence exclusive est attribuée aux tribunaux de Bruxelles, à moins que la société y renonce expressément.

vergadering er anders over beslist, en alle schulden zullen betaald worden overeenkomstig artikel 2:97 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Na aanzuivering van alle schulden, lasten en vereffeningskosten of consignatie van de hiertoe vereiste bedragen, zal het nettoactief op gelijke wijze verdeeld worden onder alle aandelen of zal het dienen tot betaling van de aandelen ten belope van de nominale waarde van het bedrag van hun volstorting.

Indien de aandelen niet allemaal volgestort zijn in een gelijke verhouding, zullen de vereffenaars, alvorens over te gaan tot de verdelingen, rekening houden met de diversiteit van de situatie en het evenwicht herstellen tussen alle aandelen hetzij door beroep te doen op bijkomende fondsen ten laste van de onvoldoende volgestorte aandelen, hetzij door voorafgaande terugbetalingen in geld ten gunste van de in hogere verhouding volgestorte aandelen.

Het bestuursorgaan is bevoegd binnen de grenzen van artikel 58 van deze statuten over te gaan tot uitkeringen uit de winst van het lopende boekjaar of uit de winst van het vorige boekjaar, zolang de jaarrekening van dat boekjaar nog niet is goedgekeurd, , in voorkomend geval verminderd met het overgedragen verlies of vermeerderd met de overgedragen winst.

Hoofdstuk X: Algemene bepalingen

Artikel 64 – Keuze van woonplaats

De vennoten zijn verplicht elke wijziging van woonplaats aan de vennootschap mede te delen. Bij ontstentenis van kennisgeving zullen zij geacht worden hun vorige woonplaats als woonplaats te hebben gekozen.

Artikel 65 – Gerechtelijke bevoegdheid

Voor alle geschillen tussen de vennootschap, haar vennoten, bestuurders, commissaris en vereffenaars met betrekking tot

Article 66 – Droit commun

Les parties entendent se conformer entièrement au Ceode des sociétés et des associations. En conséquence, les dispositions de ce code auxquelles il ne serait pas licitement dérogé aux termes des présents statuts sont réputées inscrites au présent acte et les clauses statutaires contraires aux dispositions impératives du Ceode des sociétés et des associations sont réputées non écrites, sans que cette irrégularité affecte les autres dispositions statutaires.

Article 67 – Réglementations particulières

La société est soumise aux règles régissant le fonctionnement (notamment en matière d'organisation administrative et comptable, de contrôle interne, de comptabilité et de comptes annuels) et le contrôle des sociétés de gestion, prévues notamment dans le Ceode de droit économique (livre XI) et dans l'arrêté royal sur les normes comptables du 25 avril 2014.

Article 68 – Règlement d'ordre intérieur

Le règlement d'ordre intérieur, dressé par l'organe d'administration et approuvé ou modifié postérieurement par l'assemblée générale délibérant aux conditions prévues par les présents statuts, peut, dans les limites des prescriptions légales et statutaires, prévoir toutes les conditions concernant l'exécution des présents statuts et le règlement des affaires sociales.

Il peut notamment imposer aux associés et à leurs ayants droit toutes les obligations requises dans l'intérêt de la société.

Des dispositions pénales, notamment des amendes ainsi que des suspensions des droits et avantages sociaux, peuvent être prévues par le règlement d'ordre intérieur pour assurer l'exécution de ses prescriptions et celles des statuts.

Vote

vennootschapszaken en tot de tenuitvoerlegging van de huidige statuten, zijn uitsluitend de rechtbanken van Brussel bevoegd tenzij de vennootschap hieraan uitdrukkelijk verzaakt.

Artikel 66 – Gemeenrecht

De partijen willen zich volledig schikken naar het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Bijgevolg worden de bepalingen van dit wetboek waarvan niet rechtmatig is afgeweken door deze statuten, geacht in deze akte te zijn opgenomen en de statutaire clausules die in strijd zijn met de dwingende bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, als niet geschreven beschouwd, zonder dat deze onregelmatigheid de andere statutaire bepalingen zou aantasten.

Artikel 67 – Bijzondere regelgeving

De vennootschap is onderworpen aan de regels betreffende de werking (met inbegrip van de administratieve en boekhoudkundige organisatie, de interne controle, de boekhouding en de jaarrekening) en de controle van de beheersvennootschappen, zoals met name bepaald in het Wetboek van economisch recht (Boek XI) en in het koninklijk besluit betreffende de boekhoudkundige normen van 25 april 2014.

Artikel 68 – Reglement van inwendige orde

Het reglement van inwendige orde opgesteld door het bestuursorgaan en goedgekeurd of later gewijzigd door de algemene vergadering beraadslagend onder de voorwaarden voorzien in huidige statuten, kan, binnen de perken van de wettelijke en statutaire voorschriften, alle voorwaarden voorzien betreffende de tenuitvoerlegging van de huidige statuten en de regeling van de vennootschapsaangelegenheden.

Het kan met name aan de vennoten en hun rechthebbenden alle verplichtingen opleggen die in het belang van de vennootschap vereist zijn.

Strafbepalingen, met name boetes alsook schorsingen van rechten en sociale voordelen, kunnen in het reglement van inwendige orde voorzien worden om de tenuitvoerlegging van

Cette résolution est adoptée par l'assemblée à l'unanimité des voix/ _____ de voix.

Seconde résolution : Pouvoirs

L'assemblée confère tous pouvoirs :

- à chaque administrateur, avec pouvoir de substitution, aux fins d'effectuer les démarches administratives subséquentes à la présente assemblée ;
- au Notaire soussigné pour l'établissement et le dépôt d'une version coordonnée des statuts.

A ces fins, chaque mandataire pourra au nom de la société, faire toutes déclarations, signer tous documents et pièces et, en général, faire le nécessaire.

Vote

Cette résolution est adoptée par l'assemblée à l'unanimité des voix.

COPIE DIGITALE DE L'ACTE ET DES STATUTS COORDONNES

Le notaire soussigné a informé les comparants i) qu'une copie digitale de cet acte pourra être consultée à l'adresse suivante <https://www.notaire.be/actes-notaries/mes-actes> à l'aide de la carte d'identité électronique ou via l'application ItsMe d'un représentant légal de la société et ii) que les statuts coordonnés pourront être téléchargés depuis la page de la société reprise sur le site de la Banque Carrefour des Entreprises à l'adresse <https://kbopub.economie.fgov.be/> (cfr Liens Externes – Base de données des statuts).

DROITS D'ECRITURE (Code des droits et taxes divers)

Le droit s'élève à cent euros (100,00 €).

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

DONT PROCES-VERBAL.

haar voorschriften en deze van de statuten te verzekeren.

Stemming

Deze beslissing wordt door de vergadering aangenomen met éénparigheid van stemmen / _____ stemmen.

Tweede beslissing: Machten

De vergadering geeft alle machten aan:

- elke bestuurder ten einde de administratieve handelingen te ondernemen in uitvoering van de huidige vergadering;
- aan ondertekenende Notaris om de gecoördineerde statuten op te stellen en neer te leggen.

Te dien einde mag elk lasthebber, in naam van de vennootschap, alle verklaringen afleggen, alle documenten en stukken ondertekenen en, in het algemeen, het nodige ondernemen.

Stemming

Deze beslissing wordt door de vergadering aangenomen met éénparigheid van stemmen.

DIGITALE KOPIE VAN DE AKTE EN DE GECOÖRDINEERDE STATUTEN

De ondergetekende notaris heeft de comparanten geïnformeerd dat i) een digitale kopie van huidige akte zal kunnen worden geraadpleegd op het volgende adres : <https://www.notaris.be/notariele-akten/mijn-akten> met behulp van een elektronisch identiteitskaart of via de applicatie ItsMe van een wettelijke vertegenwoordiger van de vennootschap en dat ii) de gecoördineerde statuten zullen kunnen worden gedownload op de pagina van de vennootschap opgenomen op de website van de Kruispuntbank van Ondernemingen op het adres <https://kbopub.economie.fgov.be/> (cfr. Externe Links – Databank van statuten).

RECHT OP GESCHRIFTEN (Wetboek diverse rechten en taksen)

Het recht bedraagt honderd euro (100,00 €).

| | |
|---|---|
| <p>Dressé lieu et date que dessus. Lecture intégrale et commentée faite, les comparants ont signé avec Nous, Notaire.</p> | <p>Daar er niets meer op de dagorde is, wordt de zitting opgeheven.</p> <p>WAARVAN PROCES-VERBAAL Opgemaakt en afgesloten, plaats en datum als voormeld. En na gedane lezing, hebben de leden van de vergadering of hun lasthebber samen met Ons Notaris, getekend.</p> |
|---|---|